

國立編譯館



002608449

簡明
平易

日常英語會話

龍文書局刊

はしがき

今後英語が重要視されるに至ることは何人も考へるところであらう。然るに英語の讀本や文法に關する書物は相當に多く出てゐるが、會話を教へる手頃な書物は餘り見當らない。會話は技術であるから、相當英語を習つたと云ふ者でも、さて會話になると巧く出来ない、とは日常よく耳にする言葉である。本書は小冊子ながら日常諸般の事項に付ての會話の「こつ」を示したものである。

本書は先づ、「今日は」と云ふ挨拶から諸般の日常生活に於ける應答にまで及んでゐるので、本書を完全に活用すれば日常に於ける通俗的な會話は大抵出来る筈である。殊に入門者にもよく分るやうに、最初のうち第二十課までの部分は全部振り假名を付け發音を示してあるから、何人も一讀してよく分る筈である。そして各課の末尾にその會話に關聯した單語を掲げておいたから新らしい單語を應用すれば、更に新らしい會話を試みる事が出来るわけである。

本書の會話の語句は教養ある英人の口から出たものであるから外人間に於て實際に使用されてゐる文句であつて、其の言ひ廻し方が實に巧みであ

る。讀者はよく此の「こつ」を覚え、更に活用して貫へは決して恥かしくない會話を行へるやうになることゝ信ずる。

最後に、本書は出版を急いだ關係上入念に校正を施すことが出来なかつた、そのため誤植あるを免れないと思ふ、いづれ機會を得て訂正を完うしたい。

編輯部 識



發音と會話に就ての注意

(1) 發音に就て

元來英語には日本語のアイウエオで示すことの出来ない音があるので、英語の語を全部日本語の文字で發音を表はすことは困難である。然し本書では出来るだけ近い音を示すべく、假名を付したか特に注意しておく二、三の點がある。

t. の發音はタチツテトの父音であるが、日本語のトと同じではない。日本語のトと云ふ音にはオの音が加はつてゐるが、tはオの加はらぬ音である。(本書では已むを得ず「ト」と云ふ假名を付しておいたが、上記の通り日本語のト同じでないことを注意されたい)

其の發音は、舌の先を上齒の裏のはくきにつけて息を止めその閉鎖を「いき」でおし開いたときの音である。

d. の發音はtと同じであつてその濁つたものである。従つて

to. は日本語の「トー」でもなければ「ツー」でもないが正しい音を表はす字がないので已むを得ず一般の英語自修書のやうに多くの場合「ツ」としておいたが、むしろ「トゥー」に近い音である。

do. は日本語の「ドー」でも、「ド」でも、「ゾー」でもないが正確な假名の付けやうがないので多くの場合「ツ」としたが、むしろ「ドゥー」に近い音である。

th. 本書では「ス」又は「ズ」と假名を付けた
^{スインク クローズ}
(例へば think; clotn) が實は日本語の「ス」
又は「ズ」ではなく、舌の先を上前歯の裏に輕
くつけて、その間から息を強く出す音である。

a. は「ア、アー、エ、エー、オ、オー」など
色々に發音する字であるが、特に注意すべきは
「ア」と發音すべき場合の多くは實は日本語の
「ア」の音ではなく日本語にない特別の音であ
る。例へば

^{マン キャット ラット アプル}
man; cat; rat; apple

等のやうなものは假名の通りの發音ではなく、
實はそれではいけないのである。これ等の a の
發音をするには、口をやや大きく、横へ引き分
けるやうな格好で開キ「エ」と「ア」を一様に發
音したときの音である。(斯う云ふ發音をする
a は古い辭書に â と發音符を示したものに限る
のであつて、a が他の母音と直接結合しない語
の多くはこれである。)

従つて上記の例示したものは、むしろ

ムエアン; クエアツト; ルエアツト; エアプル
とでも假名をつけた方がよいかも知れない。

(2) 實際上會話に當つての注意

(イ) 實際上會話に當つては各語句を別々に切り
放して言ふことなく連結發音するのが殆んど
通例である。

^{シ ハズ ア ビット オフ ア コールド}
she has a bit of a cold

と云ふ場合、實際會話では概して一口に各語

を連結して發音し

シ ハザ ビト ヴア コールド

と云ふやうに言ふのである。

外國人の言ふ言葉がよく聞きとれないと云ふのは外人の發音に馴れないことの外此の様な言ひ方をよくするからであらう。

- (ロ) 次に會話では最小限度に語句を省略して言ふのが常である。即ち前の言葉の關係上出来るだけ簡単に要語のみで應答することが多い。例へば本書第一課の3.の如く

very well, thanks; & you?

の場合の如く how are you を略して單に & you とした如きである。

- (ハ) 二種に發音される語があることに留意すること。例へば your は「ヨア」と發音するが、人によつては「ユア」と發音する者もある。又

what は ウオツト

what は ウエア

while は ウワイル

when は ウエン

と發音するが、之も人によつて「ホツト」「ホエア」「ホワイル」「ホエン」と發音する人もあるが、何れも間違ひではないことを承知しておくこと。

- (ニ) 次に會話の場合質問するときは其の最後を少し上げて言ふことが肝要である。(尤もこれは英語に限つたことではない)

例へば

Is this yours?

の場合 yours の語尾、むしろ yours 自體を、Isthis よりも少し聲を上げて言ふべきである。然し餘りにひどく上げて云ふと相手の感情を害ふやうなことがあるからそれは程度問題である。

但し what (何) where (何處)
who (何人) why (如何)

等のやうな疑問詞が最初に來たとき

例へば

what is your name?

のやうな場合は別に言句の最後 (name) を上げないのである。

(ホ) 尙會話は何れの國でもそうであるが應答の言を發すとき、その意味に適應するやうに喜、怒、哀、樂の情を伴はせることが大切である

例へば

I'm glad to see you

(私は貴方にお目にかかつせうらしい)

と云ふ場合、斯く言ひながらツンとした態度で言つたのでは勿論いけない。如何にもうれしいと云ふ氣持を言葉に共に表はすことが必要である之は言ふまでもないことではあるが外國語の會話ではどうかすると言葉と態度とがチグハグで笑はれたと云ふ例がよくあからる。

Contents.

Lesson	Page
1	1
2	4
3	8
4	11
5	13
6	15
7	18
8	22
9	25
10	29
11	32
12	36
13	39
14	43
15	46
16	50
17	54
18	58
19	62
20	66
21	69
22	72
23	75
24	78

Contents.

Lesson	Page
25	83
26 An Apology	88
27 Music	93
28 Servants... ..	97
29 Fires	102
30 Earthquakes	106
31 Thunder... ..	111
32 Fathers	116
33 Banks	121
34 Banks	126
35 At a restaurant	130
36 At a restaurant	135
37 Time	140
38 At the Shoemaker's	145
39 At the Station	149
40 Races	154
41 With a Teacher	158

I. LESSON.

- グッド デイ
1. Good day. 今日
- ハウ アー ユ
2. How are you? 如何ですか
- ヴェリ ウェル サンクスアンド
3. Very well, thanks; & you? 有難うあなたは
- アイム イン エクスルント フォーム
4. I'm in excellent form, thanks. 有難う私は達者です
- アンド ミセス よしだ
5. And Mrs. Yoshida? 奥様は如何ですか
- シ ハザ ビトガア コールド
6. She has a bit of a cold. 少々風を引いて居ります
- アイム ソリ ヴ ヒア ザート
7. I'm sorry to hear that. 其れはどうも御氣の毒
アイ ホープ シイニ スーア ビ
I hope she'll soon be ですねい何うぞお太事
ヲライタ ガイヌ
alnght again. に
- オス ウエザ オズン
8. This weather doesn't agree with her. どうも此の氣候は彼の
カラダ
女の身體に合ひません
- アンダ ア ヤング ピープル
9. And your young people? お小供衆は如何ですか
- ザ キッズ ア ベリ ファット
10. The kids are vey fit, thanks. 有難う小供は大層丈夫
です
- ザ ニ リヤゲ ニア ヒア
11. Do you live near here? お宅は此の邊ですか
ノーク アイタ ウエイ フロム
No, quite a way from イーエ、此處からは随分

by
here.

遠う御座ひます

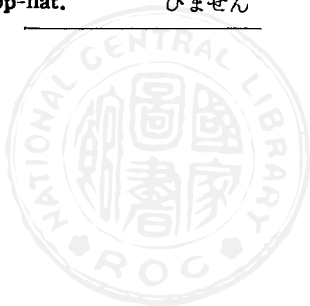


スチューディアス	勉強する	キアープ	帽子
Studious		Cap	
シアライ		ハウト	
Shall I	ませうか	Hat	同上
ラーフン		ボネツト	
Often	よく	Bonnet	老母の帽子
センド		フェルトハツト	
Send	送る	Felt hat	ラシヤの帽子
セント		グラグス	
Sent	送つた	Gloves	手袋
アイライク		ハウス	
I like	好む	House	家
アイアムフラーンド		ウインドー	
I am fond of	同上	Window	窓
サチ		スイリンク	
Such	そんな	Ceiling	天井
エヴァ		スイル	シキイ
Ever	こと	Sill	窓の闕
キッド		グレイヌ	
kid	小供	Grain	木の木目
チャイルド		ウウド	
Child	小供	Wood	材木の木
アンクル		ツリー	
Uncle	叔父	Tree	植えてある
アUNT			
Aunt	伯母		樹のこと
カズン	イトコ	ウウヅン	
Cousin	従兄弟	Wooden	木で出来
ホース		アヤン	
Horse	馬	Iron	鐵
キャット		プリチ(タイ)	キレイ
Cat	猫	Pretty	奇麗
ラット		スイート	カアイ
Rat	鼠	Sweet	可愛らしい
マウス	ハツカネヅミ	チャイルディシ	
Mouse	鼯鼠	Childish	供らしい
マイス			
Mice	同上(複数)		

II. LESSON.

- イズ ヌズ ヨアズ
1. Is this yours? 此れはあなたのですか
アイドント スインク イト イズ
2. I don't think it is. 左うでは有りますまい
イット イズ ノート マイ ハット
3. It is not my hat. 私の帽子ではありませ
ん
シアライ ゴー アンド アスク
4. Shall I go and ask あの人のもつですか聞い
ヒム イフ イト イズ ヒス て來ませうか
ヒ セズ イット デズント ビ
5. He says it doesn't be- 彼の人には自分の物では
ロング ヲ ヒム ないと言つて居ます
アイ ビリヴ イット イズ マイ
6. I believe it is mine. 私しのだと思ひます
ヂス イズ マイヌ ウイズ
7. This is mine with a 此の赤いリボンの附い
レッド リボン アン イット たのが私しのです
ウラツト サイズ ズ ヌ
8. What size do you あなたの帽子は何番で
テイク イン ハツツ すか
テイク セヴン アント スリー
9. I take seven and three 私の帽子は七と四分の
クワータズ 三です
ヂス ルクス ライク マイヌ
10. This looks like mine; 此れは私の物の様です
バツト イット イズント が違ひます
but it isn't.
ツライ ヌヌ アンド スイ
11. Try this on, and see 此れが似合ふかどうか
ハウ イット スーツ ヌ か一
how it suits you. 寸被ぶつて御覽な

- アイライカ パナマ フタア
12. I like a Panama for さい
ザ サマ アンダ
the summer, and a 夏はパナマ帽子がよい
ボウラハット フタア ザ
bowler-hat for the し冬は山中帽子が良う
ウインタ
winter. です
- ヒー ルクス ヒゴアス
13. He looks hideous 彼の人には禮帽は似合
イナ トープハット
in a top-hat. ひません



國家圖書館



002608449

チール ソーツ ヲブ All sorts of 色々な	タイニ Tiny 極く小さい
ア ジー ド メニ A good many 随分 澤山	ウアイト White 白い
ア ロツト ヲ A lot of 澤山	ブラツク Black 黒い
ロツト ヲ Lots of 同上	レッド Red 赤い
メニ Many 同上 (數へ られるもの)	グリーン Green 緑り(艸色)
マツチ Much 澤山(數へら れないもの)	ブルー Blue 淺黃
デアスタ フィユ Just a few ホンの少し (數へられる もの)	ピンク Pink 桃色
デアスタ リツル Just a little 少こし(數へ られないもの)	ヴァイオレット Violet 紫
ロンダ Long 長い	グロウ Grow 生長する
シヤート Short 短かい	グロウ Grew 生長した
スタウト Stout ふとつて居 る	プットン Put on カ被ぶる着る
スリム Slim ヤ瘦せて居る	ウエア Wear 着る
スマール Small 小さい	レット ミ ノー Let me know 私に私らせ る
	レット ユ ノー Let you know あなたに 知らせる
	ボロ Borrow 借りる(金を 出さずに)
	ボロード, Borrowed 借りた
	アスク Ask 聞く呼ぶ

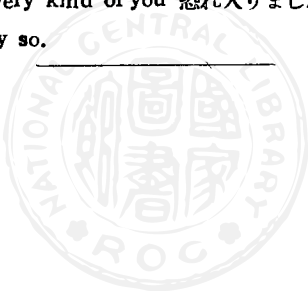
アスト Asked	聞いた, 呼ん だ	ウラント Want	要する
ミーヌ Mean	サモ 積り	ゴ Go	行く
メント Meant	積りであ つた	ウエント Went	行きました
		ハーフ ピーズ Have been	同上



III. LESSON.

1. Do you *know* him? あの人は知つてお出で
ですか
2. No, only by *name*. 御名前だけは聞いて居
ります
3. Will you *favour* me あなたの名刺を頂きと
with your *card* ; う御座います
4. Shall I *introduce* you to あの人に御照會致しま
him? せうか
5. Thanks. I should *like* ハイ有難う是非御照會
to make his *acquaintance*. を願います
6. Allow me to *introduce* 此れは堀田といふ友等
my friend *Hottatoy*. ですが御照會致します
7. Glad to *meet* you. 始めて御目に懸ります
8. I know a friend of yours あなたのお友等を—
very *well*. 能く知つて居ります
9. He is on the *Municipal Council* 市會議員です
10. It's wonderful how 彼の方は英語が巧まく

- ウエル スピイクス イングリッシュ
well he speaks English. て驚きますねー
- ヒ ネヴァ スイムズ ツ ビー
11. He *never* seems to be ^{ハナ}もうズンム話せる様
アタ ロース フララワード
at a loss for a word. です
- ユー スピイク イングリッシュ
12. You speak English あなたは實に英語がう
リマーカーリ ウエル
remarkably well. まいです
- イツ ベリ カインド ヴ ユー
13. Its very kind of you 恐れ入りました
ツ セイ
to say so.
-



スイルク Silk	絹	インチ Inch	インチ
サテン Satin	絹子	ファイア Fire	火
クロース Cloth	羅紗	スノー Snow	雪
ライニング Lining	裏	ヒート Heat	暑つさ
クレープ Crêpe	縮緬	コールド Cold	寒さ
ゴーズ Gauze	紗	フロスト Frost	霜
スイン Thin	ウス <small>ナ</small> 薄い 瘦せて	フィクス Fix	キ 極める
	る	デサイド Decide	同上
シック Thick	厚い	ルック フタフ Look for	さがす
レングス Length	長さ	ファインド Find	見附ける
グード メジャ Good measure	尺をたつ	ルーズ Lose	ナ 失くす
	ぶり	ロスト Lost	失くした
タイプ Tape	平たい紐	ティア Tear	やぶく
ストリング String	糸	トア Tore	やぶいた
ロープ Rope	繩	ハブ トーナ Have torn	同上
ウィズ Width	巾	ルック アフタ Look after	氣を附ける
ナロ Narrow	狭い	ウエイト Wait	待つ
ワイド Wide	廣い	エクスペクト Expect	心で待つ
フット Foot	一尺	ルック フラウアード Look forward to	時を待
フィート Feet	數尺		

IV. LESSON.

- ウヲタ ファイヌナイト
1. What a fine night? 美しい晩ですねー
- アイライクツ オ アウトヲ ナ
2. I like to go out on a 好きな晩に出るのは
ナイト ライク ヌス
night like this. よう御座んすねー
- イツ サ ラゲリ ムーヌライト イ ツキヨ
3. Its a lovely moonlight 美しい月夜です
ナイト
night.
- イツ ヲールモースト アズ ライト
4. It's almost as light 明るくて殆んど晝の
アズ デイ
as day. 様です
- ゼアラ ノー スターズ ザウト
5. There are no stars out. 星が一つも出て居ませ
ん
- アイ ワンダ イフ イツーゴインク アシタ
6. I wonder if it's going 明日雨が降りますかし
ツ ビウエット ツモロ
to be wet tomorrow? らん
- イツー ガリ アンスイズナブル
7. It's very unseasonable 實に不順な天気です
ウエザ
weather.
- イツー クアイト フロスネ アウト
8. It's quite frosty out 今夜は随分寒むう御ざ
ツナイト
tonight. んす

サン		クイクリ	ハヤ
Sun	太陽	Quickly	速く
ムーン		アット タイムス	
Moon	月	At times	時々
スターズ		ライヴリ	ニギ
Stars	星	Lively	賑やか
コメット	ホーキボシ	ロウンリ	サム
Comet	彗星	Lonely	淋しい
ソーラ イクリプス		ケアフル	
Solar eclipse	日蝕	Carefully	注意で
ルーナ イクリプス		アット ワンス	
Lunar eclipse	月蝕	At once	すぐに
トータル イクリプス		スーン	
Total eclipse	蝕	Soon	そのうちに
ライト	ア	スタート	
Light	明かるい	Start	始まる
ダーク	ク	スターテッド	
Dark	暗らい	Started	始まつた
ピッチ ダーク マツクラ		ビギン	
Pitch-dark	眞闇	Begin	始まる
ビワイヌ サ ライター		ビカン	
Between the lights	日暮	Began	始まつた
ダイク		ハブ ビカン	
Dusk	同上	Have begun	同上
デイブレイク		リーチ	
Daybreak	夜明け	Reach	到着する
ハーフ		リーチド	
Half	半分	Reached	到着した
ザ ホール		タッチ	サワ
The whole	すっかり、ま るっきり	Touch	觸る
ア ビット		ベンド	
A bit	少こし	Bend	曲げる
アグッド ビット		ルック アット	
A good bit	随分澤山	Look at	見る
スローリ		スタア	ニ
slowly	だんだんに	Stare at	睨らむ
		ブラインド	メクラ
		Blind	盲目

V. LESSON.

- イズ デス ホツト ウオータ
1. Is this hot water? これは湯ですか
- イエス ルツク アウト ユー ヤケド
2. Yes. Look out. You ハイ、湯傷をされるといけ
ウイル スコンルド ミツカルフ
will scald yourself. ないからお氣を付けな
さい
- イツ ルークウワーム ナウ ナマヌル
3. It is lukewarm now. 生微温くなりました
- ウワード アー ユー ゴインノ
4. What are you going 其れをだうするんです
ツ ツ ウイズ イツト
to do with it? か
- アイムゴイング ツ ウワシ マイ
5. I'm-going to wash my 手と顔を洗うです
ハンズ アンド フェイス
hands & face.
- ヒアズ サ クリ ヌ タワル
6. Here's a clean towel 此處に手拭の奇麗なの
アムダ ケーク ソープ
& a cake of soap. とシャボンが御座ひま
す
- ウエア デド ユー ゲット
7. Where did you get そのシャボンは何處に
サツト ソープ フロ
that soap from? 御座いましたか
- イツト ウワズ ギウン ツ ミー
8. It was given to me 友等から貰いました
バイ ア フレンド
by a friend.

ソープ	シヤボン	る
Soap		
セント	香水	ラウンド
Scent		Round
セメント		丸い
Scented soap	香ひシヤ	スクエア
		Square
	ボン	四角い
ウツシヤ		オブラウンド
Washing soap	洗濯シヤ	Oblong
		細長い
	ボン	クルック
		Crooked
		曲がつて居
		る
スポンジ	海綿	シヤット
Sponge		Shut
ソーダ	ソーダ	閉める
Soda	曹達	オープン
ソープ	シヤボン水	Open
Soap-suds		開ける
オイル	水油	ブレイク
Oil		Break
ポマード	びんつけ	壊わす
Pomade		Broke
グリセリン	りすりん	こわした
Glycerine		ハゲ
ハニ	蜂蜜	Have broken
Honey		同上
オイントメント	油薬	スピル
Ointment		Spill
レイザ	カミソリ	漏す
Razor	剃刀	Spilt
ファイル	ヤスリ	こぼした
File	鑢	スクイーズ
ルーヂ	ベニ	Squeeze
Rouge	紅	搾る
パウダ	オシロイ	リーング
Powder	白粉	Wring
チャップド	あれてゐる	搾る(着物)
Chapped		を突き込む
スムーズ	つるつるす	リンス
Smooth		Rinse
		濯ぐ
		メプル
		Purple
		葡萄色
		クレイ
		Gray
		鼠色
		チンチ
		Tinge
		色

VI. LESSON.

1. These boots are very ^{キウクツ}此の靴は實に窮屈です
^{アンカムフヲダブル}
uncomfortable.
2. What is the matter ^{マタ}何うしたンですか
^{ウイズ} with them?
3. They are too small ^{サキ トガ}小さ過ぎて頭も尖り過
^{アンド ツー ポイントツド}
& too pointed. ^{ギテ}ぎて居るです
4. I have corns on both ^マ兩足に豆ができてゐる
^{フイト} feet. ^ンです
5. That's why I wear ^{ルース シューズ}デスから靴の大きい
^{loose shoes.}のを穿くンです
6. These shoes are, a size ^{ツー ピツク}此の靴はひと廻り大き
^{too big.}いです
7. I will buy them. off ^{アイ ウイル バイ ゼヌ テーフ}讓つて呉れ、ぞ買ひま
^{you.}せう
8. I think they are just ^{アイ シンク ゼイ アーチアズ}私に丁度合ひませう
^{マイ サイズ} my size.
9. They have not been ^{ゼイ ハヴ ノー ト ビーヌ}二三日磨かなかつた
^{ブラクド フタフ セヴナル} blacked for several ^ンです
^{デイズ} days.

10. What polish do you use? あなたは何ういふ物で磨きますか
ラツツト ポリシ ヅー ユー
ユーズ
11. Just the ordinary blacking? たゞの普通の靴墨ですか
ヂアスト シ ヲーヂナリ アタリマイ
ペラキンク
12. This is imitation-leather. 此れは人造革です
ヂス リズ イミテイション レ
サ



ヂヤパニーズ メイク
Japanese make 和製

フツリン メイク
Foreign-make 外國製

レザー カワ
Leather 革

クロコダイルスキン ヲワニ
Crocodile-skin 鱷皮

ポケット ブック ゼニイレ
Pocket book 錢容

メース ガマ
Purse 褳口

クラスプ ト
Clasp 止めがね

スイルヴァ
Silver 銀

リアル スイルヴァ
Real silver 純銀

デヤリ
Deary 極く小さい

ギルド エヂト キンブチ
Gilt-edged 金縁の

ストラップ
Strap 皮の紐

ギルト
Gilt 金メッキ

スイルヴァブレイタツ
Silver-plated 銀メッキ

オーダー
Order 注文する

オーダード
Ordered 注文した

サンプル
Sample 見本

パターン
Pattern 反物の見本

ヒンジ タウツガイ
Hinge 蝶番

カード ボアード
Card-board ポール紙

シヤムワ レザ シカガワ
Chamois-leather 翎革羊

シュー レイス
Shoe-lace 靴の紐

パツトン レサ カワ
Patent-leather ゴム革

ブーツ アミアダ
Boots 編上靴

シューズ
Shoes 半靴

メムプス ラドリヨ
Pumps 舞蹈用の靴

メンド ナヲ
Mend 修繕す

ソール
Sole 靴の裏

ヒール タガト
Heel 踵

ウアイブ フ
Wipe 拭く

ウアイブト
Wiped 拭いた

ソフン ヤワ
Soften 柔らかく

する

ハーデン
Harden 堅くする

ベンド
Bend 曲げる

レングスン ノ
Lengthen 延ばす、長く

する

シヤーツン
Shorten つめる、短か

くする

VII. LESSON.

1. ^{ウラツト} ^{ハグ} ^ユ ^{プロ} ^{コラ}
What have you bro- 何を壊したンですか
^{ケン}
ken?
2. ^{アイ} ^{ツロツト} ^{マイ} ^{カツ}
I dropped my cup 茶碗と小皿を落しまし
^{アンド} ^{ソーサ}
& saucer. た
3. ^ザ ^{カツ} ^{イズ} ^{チプト} ^ワ
The cup is chipped 茶碗は割れて居ますが
^{バツト} ^ザ ^{ソーサ} ^{イズ} ^{チール}
but the saucer is al- 小皿は大丈夫です
^{ライト}
right.
4. ^{アイ} ^{ホーア} ^{ユー} ^{ウイル} ^{フヲ}
I hope you will for- とうぞ御免下さい
^{ギグ} ^{ミー}
give me!
5. ^{サツンリ} ^{ドント} ^{ウアリ}
Certainly. Don't worry エー、宜しう御座います
^{アバウト} ^{イツト}
about it. とも、御心配に及びませ
ん
6. ^{アイ} ^{アム} ^{アフレイド} ^{アイ} ^{ハグ} ^{キダ}
I am afraid I have あなたの茶道具を疵物
^{スギルド} ^{ヨア} ^{セツト}
spoiled your set. にして申譯はありませ
ん
7. ^{ノー} ^{アイ} ^{ハグ} ^{ランリ} ^{スリー}
No, I have only three イーエ、よろしう御座い
^{カツ} ^{アス} ^{アソ} ^{ドソー} ^{サス} ^{レフト}
cups & saucers left ます二三ヶ月あとに
^{アウト} ^ダ ^ザ ^{ダズン} ^{アイ}
out of the dozen I ダース買った處がもう
^{ボート} ^{ヒュー} ^{マンズ}
bought a few months 三つになりました

- ザゴ—
ago.
- アイアムソ ソリ フマア ムヲット アイス
8. I am so sorry for what 何うも相済みませんこ
アイハダ ダン
I have done. とを致しました
- ザツ ヲールライト アリイズ
9. That's alright. Please どう致しまして、もう御
ザノット スインク エニシング
do not think anything 心配なさないで下さ
モア アバウト イット
more about it. い
- ヒアズ ザピット ヲー フツ カケラ
10. Here's the bit off the 此れは茶碗の破片です
カップアイルムツトイットピースド ヤキツギ
cup! I'll get it pieced. 仕付を致します
イット ウラント ショー
11. It won't show. つぎましたら目立ちま
せん
- サツマ ウエア イズ ベリ
12. Satsuma ware is very 此頃薩摩焼は仲々有ま
ハード ツ グツト ナウ
hard to get now. せん
- ヲルド ピイスイズ アー ウエリ
13. Old pieces are very 昔し物は大層少くな
レア
rare. 御座んす

サーツンリ Certainly	まろしう御 ざいますと も	チー セツト Tea-set	茶道具
		チー ポット Tea-pot	土瓶
		スプーン Spoon	サヂ
ヲガ コース Of course	無論	ケツル Kettle	鐵瓶
サツ ウアイ That's why	デスから	ツレイ Tray	お盆
リアリ Really?	左うですか	シュガ バイズン Sugar-basin	砂糖入
インヂイド Indeed	同上	ミルク チアグ Milk-jug	牛乳入
イズザツト ソー Is that so?	同上 (米國 話)	ピチア Pitcher	同上(米國の 言ひ方)
ナチュラリ Naturally	あたりまい です	ケイクス Cakes	菓子
		スキイツ Sweets	砂糖物
アヌ パーパス ワサワサ On PurPose	態々	カンヂ Candy	同上 (米國 の)
ハイ アクスイデント By accident	うっかりと	サーゲイエット クチヌキ Serviette	口拭
リツル イリツル Little by little	少しづつ	ブレダンド バタ Bread & butter	パンに バター
ハイ デグライズ By degrees	だんだんに		
ノウ アンド セン オリオリ Now & then	折々		
ウエツト Wet	シメ 濕つてお ろ	スライス Slice	ひと切
		ピース Piece	きれ
ドライ Dry	カワ 乾きてお る	タイニ ビット Tiny bit	ホンの少こ し

クラムズ Crumbs	クズ パンの層	ドウ 萄
プレート Plate	血	レイズンズ Raisins
ディッシュ Dish	大血	たごのほし
アイシング Icing	菓子につい	ぶどう
	て居る砂糖	キアンヂト ビール Candied peel
カラントー Currants	小さい乾葡	レモンの 皮の砂糖 漬



VIII. LESSON.

- ア ユフザンド ヴ ケイク ^{ズキ}
 1. Are you fond of cake? 菓子は御好物ですか
 イエス アイ アム ヴエリ キーズ ^{ダイスキ}
 2. Yes, I am very keen ^{ズキ} ハイ、菓子は大好物です
 ヲフ ケイクス
 on cakes.
 ヒ ハズ ア ヴエリ スイート
 3. He, has a very sweet 彼の人は大層甘まい物
 ツウス ^ズ
 tooth. がお好きです
 ズス ケイク イダ デリシウス
 4. This cake is delicious. 此の菓子は結構です
 アイ サボース イツト イズ ホーム
 5. I suppose it is home- お宅で出来たンでせう
 メード
 made. ね
 ユー スイム ツ ハグ アス
 6. You seem to have an おなたのコックは仲々
 エクスレント クック
 excellent cook. 上手な様ですね
 アイ ドント ケア フヲラ スイト
 7. I don't care for sweet 私は甘い物は餘り好き
 シンクス
 things. ません
 ハグ ア スイト
 8. Have a sweet? お菓子ひとつ如何です
 か
 ノー サンクス アイ プリアア
 9. No, thanks. I prefer ^イもう澤山です烟草
 ア スモーク
 a smoke. の方がよろしいンです
 ズス ハ ザ ラブリ ^{カホ}
 10. This has a lovely 仲々うま香りですね
 フレグハア
 flavour.
 ズアベニイズ ズアム イズ ^{アン}
 11. Japanese jam is 日本の餡は豆から出来

- メーデ ラグ ビイヌズ
made of beans. るンです
- ハグ ユー エヴァ サム
12. Have, you ever sam- あなたは食べたことが
ブルド エニ
pled any. ありますか
- イツレ ハズア ビキユリア
13. It has a peculiar 妙な味がします
タイスト
taste.
- ヂアマニイズ モチ イズ
14. Japanese 'mochi' is 日本の餅は極く消化が
モースト インヂヂエスタブル
most indigestible. 悪いです
- ヴィ ゼエナラリ ライク
15. We generally like 人は一體からだに良く
スイングズ サット アー ノット
things that are not ないものを好みます
グード フラア アス
good for us.

スチキ Sitcky	べたべたす る	フタギウ Forgive	許るす
タフ Tough	堅い(食 べ て)	フタダイウ Forgave	許るした
タンダ Tender	柔らかい(食 べて)	ハヴ フタギウ Have forgiven	同上
ハード Hard	堅い(さ わつて)	コットン ウール Cotton-wool	木綿
ソフト Soft	柔らかい(さ わつて)	リボン Ribbon	リボン
アーネスト Earnest	熱心	ウエイト Weight	重さ
レイズイ Lazy	ぶせう	ハイト Height	高さ
ムチユービツト Stupid	馬鹿な	サイズ Size	大きさ
フーウリシ Foolish	同上	メウンド Pound (lb)	壹斤
イヂヤツト Idiot	馬鹿	アウンス Ounce (oz)	壹オンス
ソウソウ So-so	佳也	ストーン Stone	十四斤
ラーサー Rather	随分	フタア ストーンテン Four stone ten	六十四斤
クワイタ ロット Quite a lot	随分澤山	ズロー Draw	引く
クワイタ ナンバ Quite a number	同上	クロス アウト Cross out	消す
クレイズイ Crazy	キチガイ 狂氣	スタマ Stammer	吃る
マダ Mad	同上	ヨー Yawn	あくびする
		スニーズ Sneeze	クシヤ 嚏みする
		ヒツカツブ Hiccough	シヤツクリ 吃逆する
		コフ Cough	セキ 咳をする
		スノア Snore	イビキ 鼾をかく

IX. LESSON.

1. Have an apple? 材橋を如何ですか
ハヴ アン アブル
タイク ツウ ウアイル ユー ツイ
2. Take two, while you 序でに二ツ御取りなさ
ア アバウト イット
are about if. い
3. Apples are said to be 菓物の内では林檎が
アブルス アー セツド ツ ビー クラモノ
ザー モースト ホルサム
the most wholesome 番薬になる水菓子とし
フルーツ
fruit. てありますが
4. Are they grown in 日本で出来ますか
アー セイ クローヌ イヌ
ゴアメン
Japan?
5. Yes, tons of them. エー、幾らでも出来ます
イェス タンズヲヴ ゼム
6. Allow me to peel one 壹ツ蓋いて上げませう
アラウ ミ ツ ピール ワン ム
フチア ユー
for you.
7. Look out you don't cut あなた手を斬らない新
ルツク アウト コー ドント カット キ
ヨア ハンド
your hand. に御氣を付けなさい
8. Shall I peel you an- もう一ツむいて上げま
ザ
other? せうか
9. No, one is quite イーエ、一つで澤山です
ノー ワン イズ クワイト
エナフ サンキ ユ
enough thank you.
10. This is a nasty sour 此れは嫌にすつばい、林
ゴス イズ サ ナスチ サウ イヤ
アブル
apple. 橋です

ヲリンツ Orange	蜜柑	コピ Copy	ウノ 寫す
メメロ Pumelo	ジャボン	コピード Copied	寫した
アップル Apple	林檎	イミテイト Imitate	まねる。
メイヌ アプル Pine-apple	松林檎	グロー Grow	生長する
メースイマン Persimmon	柿	クルー Grew	生長した
ドライト ベースイマン ホシ Dried persimmon	干柿	ハヴ グローズ Have grown	同上
グレイプス Grapes	葡萄	フラワ Flower	花(大きい)
レイズンズ Raisins	ホシ 乾葡萄	ブロスム Blossom	花(小さい)
ストーンズ Stones	タネ 種(堅い)	グラフト Graft	ノ 接ぐ(木を)
ピップス Pips	同上(柔か い)	ペタル Petals	ハナヒラ 花瓣
スイーズ Seeds	同上(蔕く所 の)	スメル Smell	香ひ
ピール Peel	ム 藪く	モス Moss	コケ 苔
ハーヴ Halve	半分にする	タイ Tie	結ぶ
コア Core	シン 心(水葉子 の)	アンタイ Untie	ト 解く
ロツン Rotten	腐つて居る	レイ ダウン Lay down	寝かす
デッド Dead	死んで居る	ダイ Die	死ぬ(病氣 で)
ライヴ Alive	生きて居る	ダイド Died	死んだ(同 上)
		キル Kill	殺す

ツ ビ キルビ

To be killed 死ぬ (出来

で居る

事で)

ノラブルド

Troubled

コマ

困る

アンクシアス アバウト
Anxious about 心配し



X. LESSON.

- イズ チス サ ピクチャ ヲウ
1. Is this a picture of 此れは御妹様の寫眞で
your sister? すか
ヨア スイスダ
ノーイノトイズ サ フヲト ヲウ
2. No, it is a photo of イーエ,私自身の寫眞で
myself. す
アイ シユード ライク ノ ハヴ
3. I should like to have あなたの父の寫眞を一
a photo of your father. つ貰ひたいのです
アイ ウイル アスタ ヒム フヲア
4. I will ask him for 一つ貰つて上げませう
one for you.
ウヲズ チス タイクン レイソリ
5. Was this taken lately? 此れは此頃撮つたので
すか
ヲー ノー サムタイム・アゴー
6. Oh no, sometime ago. イーエ,暫く前です
アイ ハヴント ハソド マイ フヲト
7. I haven't had my photo 私は四五年寫眞を撮り
taken for several ygars. ません
イトト イズ サチ アン エクスペンス タコー
8. It is such an expense. 高價うございますから
ね
ヒ ズズント スインク イノー
9. He doesn't think it's 自分ではそんなに良く
a good likeness. 撮れて居るとは思ひま
せん

ライクネス Likeness	寫眞	レイク Lake	湖水
フタートー Photo	同上	ポンド Pond	池
ポノレイト Portrait	半身(寫眞 の)	アンナチュラル Unnatural	本當らしく ない
ピクチャ Picture	寫眞、畫	タッチ アノブ Touch up	直す(寫眞屋 の)
カメラ Camera	寫眞器械	エンラーヂ Enlarge	引き延す(寫眞 屋の)
コーダク Kodak	懷中寫眞器 械	ミニアチーユア Miniature	小さく象り カタド
スチユヂヲ Studio	寫眞屋		たるもの
スタヂ Study	シヨサイ 書齋	フレイム Frame	額
カーペノト Carpet	ゴウタン 絨氈	ハンク アノブ Hang up	掛ける
チエア Chair	椅子	ギルト フレイム Gilt-frame	金縁
カビネノトサイズ Cabinet-size	寫眞の大版	ポスト Post	郵便を出す
オーヴル Oval	オエンケイ 橢圓形	パルスズ ポースト Parcels Post	小包郵便
フル フェイス Full-face	マル 全顔	レタ Letter	手紙
サイド フェイス Side-face	横顔	レジスタ Register	書留をする
プロファイル Profile	同上	メール Mail	郵便
ガーデン Garden	庭	メールマタ Mail-matter	郵便物
ヤード Yard	庭(木もなに もない)	ウァヤサイベリア Via Siberia	サイベリア

ガアヤ スエズ Via Suez	を通して スエズを通 して	ルート Route スタンプ Stamp ペイスト Paste	道 切手 ノリ 糊
---------------------	---------------------	--	--------------------



XI. LESSON.

- ボス レイヤ ウラント カノト ^{カミソリ}
 1. This razor wont cut. 此の剃刀は切れません
 シアル アイ シナブン イノト
 2. Shall I sharpen it? 磨きさせうか
 アイ ドンド スインク ユ カク
 3. I don't think you can あなたには出来ますま
 ザ イノト ヨアセルフ
 do it yourself. い
 アイ スインク アイ キヤン アイ トイシ
 4. I think I can. I 砥石を持つて居ますか
 ハヴ アン オイルストーン
 have an oil-stone. 出来ませう
 イズ ヌス ウラント ユー コール
 5. Is this what you call 此れが砥石と云ふので
 アヌ オイルストーン
 an oil-stone? すか
 イノト ユーズト ノ ビロング ノ ^{モトオヂー}
 6. It used to belong to 此れは元祖父さんの持
 マイ グランドファザ
 my grandfather. つて居たものです
 ヤイ ベイタ マイ アイノト ノ ^ナ
 7. My pater gave it to 父が亡となる少し前に
 ミー アスト ビフアセ ガイド
 me just before he died 呉れたんです。
 アイ ヴアリユイノト ヴエリ マノチ
 8. I value it vey much. 私は此れを大事にして
 居ます
 ザー ユー シエイヴ レギユ
 9. Do you shave regu- あなたは極まつて毎朝
 ラリ エヴリ モーニング
 larly every morning? 顔を剃りますか
 イエス アイ ハヴ ノ
 10. Yes, I have to. 是非そうしなけりやな
 らないです
 アイ アム ゴイニング ヲ グロー
 11. I am going to grow 口髭を生す積りです

ア ムスタツチ
a moustache.

ヨア アンタルハズ サ フアイヌ
12. Your uncle has a fine ^{オト}あなたの伯父さんの口
ムスタツチ
moustache. 髭は随分立派ですね



ジャスト Just	たゞ	ツウス ラーム スキグシ Tooth-comb 梳櫛
オンリ Only	ばかり	パート サ ヘア Partt he hair 毛を分ける
ペイター Pater	父	スチール コーテツ Steel 鋼鐵
ファザー Father	同上	セノロソブ Strop 剃刀を磨く
メイター Mater	母	
マザー Mother	同上	ケイス Case 箱
ダッド Dad	父	ウワン セフト One set ひと組
ザ ガヴァナ The governor	同上	ダム ベルス Dumb-bells 體操の道具
ビアー Beard	鬚	リプライ Reply 返事
ウイスキー Whiskers	鬚	ラブ Rub 擦る
ムスタッシュ Moustache	口鬚	ブレイク オフ Break off 折る
イムペリアル Imperial	あご髯(とがりたる)	スタフ Stuff 切
ゴアチ Goatee	同上(山羊の髯)	スノウル Stool 凡床
シェイブ Shave	あたる(剃ること)	ラタン Rattan 藤
ワッシュ Wash	洗ふ	ケイス Cane 同上
コム Comb	櫛で搔く	ダスター Duster 布巾
ブラッシュ Brush	刷毛	フェザー ブラシ Feather-brush 拂埃
		ブルム Broom 箒
		スウィープ Sweep 掃く
		スクラソブ Scrub みがく

煮イル
Biol

煮る

ベイク
Bake

ヤ
炕く



XII. LESSON.

- アイ アム アフレイド イノト イズ フ
1. I am afraid it is 雨が降るかと思ひます
ゴイング ツ レイズ
going to rain.
- イエス イノト ルクス ライク エー、どうも雨が降りそ
レイズ
rain
うです
- イツ サ ナスチ グルーミ イヤ クモ
3. It's a nasty gloomy 嫌に曇つて居る日です
デイ
day.
- イノト ウラ サ ナイス ブライト
4. It was a nice bright 昨日は實に良い天氣で
デイ イエスタヂ
day yesterday. した
- イノー ウエノト エヴリ アザ
5. it is wet every other 一日おきに雨が降りま
デイ
day. す
- アー ユ ゴイング ソ サ
6. Are you going to the 今晚音楽會へ行きます
コンサート ノナイト
concert tonight. か
- ノアイ シアレント ゴ イフイノ
7. No, I shan't go, if it 雨が降れば参りません
ウエノト
is wet.
- アイドント ウラント ソ クアチ
8. I don't want to catch 風を引きたくないと思
ア コールド
a cold. ひます
- イ ノクアイト フロスチ ゴス クサ
9. It is quite frosty this 今朝は随分お寒う御座
モーニング
morning. い升
- アイ サボーズ ソ ヌス イズ
10. I suppose so. This is 左うでせう此れは十二

デ プロバ ウエザ フラア
the proper weather for 月に適當な天氣です
デ—セムバ
December.

イツト ハズ スタ—チノド レイ
11. It has started rain- 雨が降り始めました
ユング
ing.

アイ ヌ—ト イツト ウウソド ド
12. I thought it would. 何うも降るだろーと思
ひました



スノー	雪	エヴリ アザ デイ	Every other day 一日 ^半
Snow		ワシス	Once 一度
レエヌ	雨	ノワイス	Twice 二度
Rain		スリー タイムズ	Three times 三度
ヘール	アラレ	ア ウイーク	A week 一週間
Hail	霰	ア フォ ノナイト	A fortnight 二週間
スリイト	ミソレ	スリー ウイークス	Three weeks 三週間
Sleet	霽	サンデ	Sunday 日曜
フロスト	霜	マンデ	Monday 月曜
Frost		チューズデ	Tuesday 火曜
ヅロノヅ	シタハリ	ウエンスデ	Wednesday 水曜
Drop	滴	サーズデ	Thursday 木曜
フレイクス	雪(降る)	フライデ	Friday 金曜
Flakes		サタデ	Saturday 土曜
ヨアニュワリ	一月	スイクスウイークス	Six weeks 一ヶ月半
January		ウイークリ	Weekly 毎週
レエブルワリ	二月	フォノナイツリ	Fortnightly 二週間毎
February		マンスリ	Monthly 毎月
マーチ	三月	ウイーク エンデ	Week-ends 土曜日曜
March			
エイプル	四月		
April			
メイ	五月		
May			
ジュニス	六月		
June			
ジュライ	七月		
July			
オーガスト	八月		
August			
セプテムバ	九月		
September			
オクトーバ	十月		
October			
ノヴェムバ	十一月		
November			
ドセムバ	十二月		
December			
エヴリ デイ	毎日		
Every day			

XIII. LESSON.

- イノト ハズ ビーヌ スノイング
 1. It has been snowing 此れで三日雪が降り續
 フラア スリー デイス きました
 for three days.
 イノチヅ ヴエリ ユールド アウト フモテ
 2. It is very cold out- 戸外は大層寒うござい
 ヲグダス
 of-doors. ます
 イノチヅ ナイス ノビ インドアス コーユー ウチ
 3. It is nice to be indoors 斯如日には家中に居る
 ヲナ デイ ライク ヲス のが良いです
 on a day like this.
 セイ アー スノード アフ
 4. They are snowed up 大連では雪が非常に積
 イヌ ダルニー
 in Dalny. つて人が家から出られ
 なくなりました
 イトト ヴスト ビ ヴエリ ユールド
 5. It must be very cold 其處では大層寒いのでせ
 ゼア ハ
 there. う
 ヲ スノ イズ ラルレヂ
 6. The snow is already 雪が最早一尺積りてし
 ニーヂイア た
 knee-deep.
 オイズ アンド ドグズ アー イヌ
 7. Boys and dogs are in 雪が降ると男の子と犬
 ゼア エリメント ウエン イソト
 their element when it が悦び升
 スノーズ
 snows.
 イフ チヅ ヴチ ウラーマ
 8. It is much warmer 雪が降ると餘程暖かに
 アフタ ラ フラール ヲグ スノー
 after a fall of snow. なります
 ゼア ラー ノー ノラムズ
 9. There are no trams 今日電車が発車しま

- ラニング フデイ
running to day. せん
- ライヌズアー ブロクド
10. The lines are blocked. 電车道が^{トウ}通れなくつて
居ます
- ゼアリス ノー ゴイング フ
11. There's no going to ^{トク}今日は^{トク}通も學校へ行か
スクール ツデイ
school to day. れません
- アー ユー ゴインク ツ
12. Are you going to ^{コシラへ}あなたは雪達磨を造る
メイタ ア スノーマン
make a snow-man? ンですか
- ノー アイ アム コルド
13. No, I am cold イーエ、之れでさへも寒
エナフ アズ イノト イズ
enough, as it is! くてたまりませんもの
- ユ ウランタ リナル
14. You want a little ^{リナル}あなた少し運動すると
エクササイズ
exercise. 良いです

アイスイクル	ツララ	ウアーム	
Icicle	氷柱	Warm	暖かい
フリーズ		ラップ	
Freeze	氷のはる	Wrap	包む
フローズ		ウアインドラウンド	
Froze	氷の張りた	Wind round	巻く
ハグ フロズン		ソア スロート	
Have frozen	同上	Sore throat	咽の脹れて
ソー			居ること
Thaw	解ける(雪 の)	ホオース	
		Hoarse	聲の嘎れて
メルト			ること
Melt	溶かす	クローズ	
スロート		Close	蒸し暑い
Throat	咽喉	スタフイ	
マフラ		Stuffy	同上
Muffler	襟巻	コーズイ	
トツプ コート		Cozy	居心がよい
Top-coat	外套		(冬に)
マフ		カムフアタブル	
Muff	マフ	Comfortable	同上
ストール		アイス	
Stole	襟巻(平た い毛の)	Ice	氷
		アンアイス	
ボア		An ice	氷水一杯
Boa	襟巻(丸い 毛の)	アウトログドアズ	オモア
		Out-of-doors	戸外
ロングブーツ		イヌドアズ	
Long-boots	長靴	In-doors	宅の中
ウエルイ ングタンズ		イヌサイド	ナカ
Wellingtons	同上	Inside	中
プノト ヲヌ		イン サイド ウチガワ	
Put on	着る, 穿く (何んでも體に 着けること)	The inside	中側
		アウト サイド ソトガワ	
カム アウト		The outside	外側
Come out	出る	アウト サイド ソト	
		Outside	外

ザ ミドル マンナカ
The middle 真中

ザ サイダー
The sides 横

ザ アザ サイド
The other side 片側向側

アイザ サイド
Either side 兩側

シス サイド
This side 手前

ラール サイダ
All sides 四方



XIV. LESSON.

- グッド モーニング サー
 1. Good morning! (sir or お早う御座います
 ムム
 mum)
- キャン アイザー エニシング
 2. Can I do anything 何か御用ですか
 フラア ユー . ムム
 for you, mum?
- エニシング エルス ^{ホカ}
 3. Anything else. 何にか外を如何です
- アイアム ソラリ ノアト ユ
 4. I am sorry to put you どうも御面倒をしてく
 ツ ソ マチ ノラブル
 to so much trouble. みません
- ノー ッラブルアト ラール
 5. No, trouble at all. どう致しまして
- ハウ ウード、 ヌス ズー
 6. How would this do! 此れでは如何です
- ウランチ ユイタイカ リツル ^{マカ}
 7. Won't you take a little 少し減價りませんか
 レス
 less!
- ソリ ヌット アヴァ ライセス
 8. Sorry but our prices 御氣の毒ですが少しも
 アー スノリクツリ ネノト ^{マカ}
 are strictly net. 減價りません
- ワイ カーント メイク エニ
 9. We can't make any チツトもまかりません
 リダクション
 reduction.
- ワイ ウイル キブ ユー ウラン
 10. We will give you one 皆んな御買ひ下されは
 イヌ イフ ユー ウイル タイク ^マ
 in, if you will take 一つ御負け申します
 ザ ロト
 the lot.
- ワイ セル クワイタ ロットウ
 11. We sell quite a lot of 此れは随分出ます

シス
this.

12. It is very fashionable ^{ハヤ}此頃大層此れは流行り
just now. ^{デラス ナウ}ます

13. There is no sale for ^{ゼア イズ ノー セイル フラア}日本では此れはチツト
this in Japan. ^{シス イズ シアメン}も賣れません

14. Will you have a look- ^{ウイル ユー ハヴ ア ルック}何か外に御入用の物が
round, and see if there ^{ラウンドラウンドスイイフゼア}あるか鳥渡一つ見て下
is anything else you ^{イズ エニスイング エルス ユー}さいませんか
would like. ^{ウード ライク}

デューチ Duty	税	プレイヌ Plain	ナミ 併の
テンダ Tender	入札	アソーツメント Assortment	色々の品物
フレイト Freight	運賃	アイデア Idea	考へ
コスト Cost	値ひ	アルマンナック Almanac	ヨヨミ 曆
インシユルンス Insurance	保険	カレンダ / Calender	同上
ライフインシユルンス Life-insurance	生命保険	テア Tear	やぶく
マリヌインシユルンス Marine-insurance	海上保険	トア Tore	やぶいた
ポリスイ Policy	保険證	ハグ トマ Have torn	同上
プリーミアム Premium	保険金	スクウェア Square	四角い
ガヴァメント Government	政府	エキスイマシユン Exhibition	博覽會
ボンズ Bonds	交際	チェンジ Change	ツリセン 貼錢
シェアズ Shares	株	リスイト Receipt	受取
デヴィデンド Dividend	配當	チェック Cheque	小切手
フェイスヴァリュ Face-value	券面額	キャシ Cash	金錢
インタレスト Interest	利子	セイフ Safe	金庫
ダマグド Damaggd	損じて居る	カシ ボクス Cash-box	錢函
ギルトエッジド Gilt-edged	金ぶち	スクリーヌ Screen	屏風
オーヂナリ Ordinary	あたりまへ	ロール Roll	巻物
		クシン Cushion	座布團
		ライト Iaght	アカ 明り

XV. LESSON.

- ウイ ハヴ ジャスト ハッド アフ
1. We have just had our 新荷が³丁度参りました
ニウ ストック イヌ
new stock in.
- ゼア イズ ア フェイヌ ア
2. There is a fine as- 婦人向の反物が³色々澤
ノーマメント ヲヴ レイイズ
sortment of ladies 山御座います
ドレス レングス
dress-lengths.
- ウヲト イズ ヌス ア ヤード ^{イタス}
3. What is this a yard? 此れは壹ヤード何程で
すか
- ウイ セル ヌス バイ ザ ^{タン}
4. We sell this by the 此れは反で賣り升
ピース ヲム
piece, mum.
- イツ サムスイング エン
5. It is something en- 此れは此頃大層流行り
タヤリ ニウ
tirely new. ます
- イツト カムズ ラーザ エクス ^{ネダン}
6. It comes rather ex- 此れは價段が³高う御座
パンスイヴ パットイタ ヴエリ
pensive, but it is very 升が³長く持ちます
デュラブル
durable.
- イズ イット ウワシ
7. Does it wash? 洗濯が³出来ますか
- ウイ カウント ガランタイ
8. We can't guarantee 其れはお受合申しませ
ザット
that. ん
- ユー スイ イタ アン イン
9. You see, it is an in- 此れはどうも御安い品
エクスパンスイヴ アーチクル
expensive article. です

- イット ウード ルック ウェリ ヨソユキ
10. It would look very 此れは餘所行の着物に
ウェル メイド アップ インターア 作れば餘程引立ちます
コーリングドレス
calling-dress.
- イット イザトール サ レイヂ イン
11. It is all the rage in ロンドンで大層流行り
ランダン ます
London.
- ユー ウイル タイク ツー
12. You will take two 貳反御買い下さいます
ピース サック ユー
pieces? Thank you, か、有難う御座います
マム
mum.
- アンド ハウ アバウト サム
13. And how about some 此れに揃ふレースが有
レイス フ マッチ りますが、
lace to match?、
- ミス コフィ カラード
14. This coffee-coloured 此のコツフキー色のレ
レイス ウード ゴー ヴェリ ースが其れによく揃い
ウェル ウイズ イット ます
well with it,、

アカウント Account	勘定	リッド Lid	フタ 蓋
オプティシャン Optician	眼鏡屋	イミテーション Imitation	人造
マグニファイインググラス Magnifying-glass	處眼鏡	クロコダイルスキン Crocodile-skin	ワニガワ 鱷皮
グラス Glasses	眼鏡	リアル Real	ほんとの(見 えるもの)
ミラー Mirror	鏡	ツル True	同上(見えな いもの)
クラムプルド Crumpled	皺のいつて (る紙)	クラスノ Glasp	止め金
クレーズド Creased	同上(片切)	レザー Leather	ナメシガワ 鞣革
リンクルド Wrinkled	同上(人の顔)	ウヲシ レザ Wash-leather	洗皮
クルックード Crooked	曲つて居る	シアマザ レザ Chamois-leather	同上
ストレイト Straight	眞直	イットダズントフィット It doesnt fit	合ひません
コーナ Corner	カド 角	ソルダ Solder	ハンダ 盤陀(白鐵)
コーナ ハウス Corner-house	かどの家	チェック Check	辨慶
ピラーポスト Pillar-post	郵便函	ストライプ Stripe	タテヨ 縦縞
レイヴル Label	ハリフダ 張札	プラヅト Plaid	格子縞
カットグラス Cut-glass	切込ガラス		(色々の)
ア ビット A bit	少し	コム Comb	櫛
コーク Cork	コロツブ	ヘア ブラシ Hair-brush	ハケ 髪の刷毛
ストッパー Stopper	ガナスの栓		

ブリistles Bristles	はけの毛	ボーン Bone	骨
アイヴァリ Ivory	ゾーグ 象牙	セルリウロイド Celluloid	ゴム



XVI. LESSON. (Continued)

- チスイズ ウラン ファイフチ フチア
1. This is $\yen 1.50$, for 此れは十二ヤールで一
ア ダズン ヤーズ
a dozen yards, 圓五十錢です
サツ ウランダーフリ
2. That's wonderfully それは馬鹿に安いねー
チイフ
cheap.
イエス マム ウイ アー
3. Yes, mum. We are 店に有るものを皆んな
セリング イット アタ ロス ツ
selling it, at a loss, to 賣り出そうと思つて損
グット リツド ヲウ アワ ストック
get rid of our stock. をして賣つて居ます
イツ ア リチルキング レイス
4. It's a rich-looking lace. なんだか品の良いレー
スですね
ザ チューチ ラヌ レイス イズ
5. The duty on lace is レースの税は五割です
ファイフチ ペセント
50 %.
リアリ
6. Really? 左様ですか
イズ サツト ソー
7. Is that so? 左様ですか(米國の言ひ
方)
アズ チス イズ アビツト イタ
8. As this is a bit 少し傷んで居りますか
ダミチド ウイ ウイル レツト
damaged we will let からお安く差上ます
ユ ハヴ イツト チイフ
you have it cheap.
プリーズ チエンチ シス
9. Please change this. 此れを取換へて下さい
アイ アム ソリ アイ ハヴ コフ
10. I am sorry I have 其れを壊して濟みませ

- ブロウクン イット
broken it. ンねい
- ザツ ヲールライト ドント
11. That's alright! Don't なに、そりや、いゝんです
メンション イット
mention it. どう致しまして
- アイ ホープ ユー ウイル
12. I hope you will どうぞ御最負に願いま
メツロナイズ アス
patronize us. す
- ウード ユー ライク
13. Would you like to 請取を差上げませうか
ハヴ ア リスイト
have a receipt?
- ノー サンク ユ
14. No, thank you. ・イーエ、入りません
- ウイル ユ テイク ア
15. Will you take a 小切手を上げませうか
チエツク
cheque?

レイス Lace	レース	へム Hem	折目
ツリミンク Trimming	カザリ 裝飾	エムプロイダリ Embroidery	縫取
ビイド ツリミンク Bead-trimming	南京玉	ソイキング スイルク Sewing-silk	絹糸
	の飾り	ダーヌ Darn	直す(切や靴 ^{キレ})
オスツリチ フェザ Ostrich-feather	鴉鳥の羽	スリーヴ Sleeve	袖
セルヴェジ Selvedge	反物のみ	ルース Loose	緩い
ステイン Stain	シミ 染	タイト Tight	固い
ストッキングズ Stockings	長い靴下	ブロード Broad	廣い
ソックス Socks	短い靴下 (男の)	ナロ Narrow	狭い
ガータズ Garters	靴下止め	チャルタ Alter	作り直す
エラスチック Elastic	糸ゴム	ミリナリ Millinery	帽子の飾り
ラバ Rubber	ゴム	コーデットスイルク Corded-silk	琥珀
シアート Shirt	シャツ(男 の)	ブロード Brocade	錦
シミーズ Chemise	シャツ(女 の)	マズリン Muslin	かんれい紗
ドロアーズ Drawers	下ツボン	キアリコ Calico	キヤラコ
ペチコート Petticoat	下袴(女の)	ヌンズ ヴエイリング Nun's veiling	唐縮緬
タック Tuck	縫上	コットン バック Cotton-back	
		サテン satin	綿縞子
		フラネル Flannel	フランネル

フラネレット Flannelette	綿フランネル	コウト Coat	イキモノ 生物の毛
ファー Fur	毛皮	ヘイド Hide	牛の皮(なめ さない)
スキン Skin	毛皮 (獸の名の附いて ある時に言ふ)		



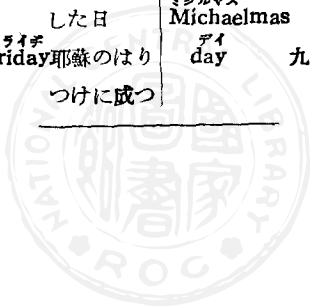
XVII. LESSON. (Continued)

1. We don't keep paper-^{ウイ ドント ケイブ ペイペ} 手前共では紙の口拭は^{フキ}
serviettes.^{サーペイエツツ} ございません
2. You will be able to ^{ユ ウイル ビ エイブル ヲ} ○○行けば御座います
get them at ○○^{ゲツト セム アツト}
3. The quickest way to ^{ザ クイクスト ウエイ ヲ} 其處へ早く行こうと思
get there is by car.^{ゲツト セア イズ バイ カー} つたら電車で行つた方
がよろしいです
4. It's down a side-^{イツ ダウンアサイド スツリイト} street. 烏渡浜町へ這入つた處
です
5. You will have no ^{ユ ウイル ハヴ ノ} 誰でも知つてる家です^{ウチ}
difficulty in^{ヂファイクルチ イヌ ファインディング} finding ^ノ から直に解ります
it, as it is a well-^{イツト アズ イツト イズ ア ウエル}
known place.^{ノウン ブレイス}
6. They have a large. ^{ゼイ ハヴ ア ラージ} あらふものも澤山に
assortment of such ^{アソーツ メント ラウ サチ} 色々御座い升
things.^{スイングズ}
7. This is something ^{ヂス イズ サムスイング} 此れは今度出来たもの
new. How do you ^{ニュー ハウ ヲ ヌ} ですが如何ですか
like it?^{ライク イツト}

- ハウ マッチ イズ イット イクラ
8. How much is it? 何程ですか
- ザット イズント アウト ヲヴ ザ タカ
9. That isn't out of the way. そう高價いことはあり
ウエイ
way. ません
- イット イズ ア スー タブル スイング
10. It is a suitable thing for a Christmas present. これはクリスマスの御
アラア クリスマス プレ 土産に餘程適當して居
for a Christmas pre- 土産に餘程適當して居
zent. ます
- ワイ アーアラウイング ッエンチ
11. We are allowing 20 % discount till the end of the year. 年暮までは二割引をし
メント ゼスカウント タイル ヨ 居ります
% discount till the エンド ヲヴ ザ イヤー
end of the year.
- アイ ウード アドヴァイズ ニ
12. I would advise you to take this, though it is a bit dearer, it pays to get a good article. 此れは少し高う御座い
ッ ターク ゼス ヴー イット ますが此の方をお勧め
イズ ア ビット デアラ イット 申します
イズ ッ ゴット ア グット 却つて良い物をお買に
pay to get a good 却つて良い物をお買に
アーチクル なるのが御徳用です
article.

<p> ペルセントエイヂ Percentage 割合 ゲットアウトウ Get out of 下りる(電車 などを) ノ Get into 上る マルヤーズ Maruya's 丸屋の店 マイプレイス トコロ My place 私の處 アウドッグ Our dog 宅の犬 クシン Cushion 座布團 ウラント ヌ Won't you ハヴ nave? 如何です アカップヲウチイ A cup of tea 茶を一杯 アカップアンド A cup and ソーサー saucer 茶碗と其臺 アスモーク イツプダ A smoke 一吹(煙を) アライト A light 火 サンプル Sample 見本 ニューイヤーズ New Year's デイ Day 元日 ニューイヤーズ New Year's イブ Eve オウミツカ 大晦日 </p>	<p> クリスマス デイ X'mas Day 十二月廿五、 日 クリスマス イーヴ X'mas Eve 十二月廿四 日 アバンク ホリ A bank-holi- day 祭日 ナショナル A National ホリデ holiday 同上 レッドレタ A red-letter デイ day 同上 ブレイズ Brazier 火鉢 アースクエイク Earthquake 地震 サンダ Thunder 雷 ストーム Storm 暴風雨 ウェット Wet 雨の降る ファイヌ Fine 天氣 ホリッド Horrid 嫌な レッチド Wretched 鬱陶しい インヴァイト Invite 招待狀 ソウ Sour ツツ 酸ばい </p>
--	---

スウイート Sweet	甘い	た日	
ビタ Bitter	ニガ 苦い	セント ヴァレンタインズ St, Valentines	
イースタ Easter	耶蘇が十字 ハリツケ 架に磔にな マタソセイ つて復蘇生	デイ Day	二月十四日
		フォールフールズデイ All Fogs Day	四月一日
		メイ デイ May-day	五月一日
	した日	ミケルマス Michaelmas	
グッド フライデ Good Friday	耶蘇のはり つけに成つ	デイ day	九月廿九日



XVIII. LESSON.

- アイズ ソリ アイ ハヴ
1. I'm sorry I have お待どう様でした
ケブチ ユ ウエイチング
kept you waiting.
ブリイズ ウエイタ ビット
2. Please wait a bit. 少しお持ち下さい
ハウ ファー イズ ユチラ
3. How far is ○○ ○○の店は此方からど
フロム ヒヤ の位ありますか
from here? の位ありますか
イツ ツー ブロクス フーアザ サキ
4. It's two blocks farther モウ二丁先です
ラズ
on.
イツ ラマ ザ レフト ハン^ド ヒダリガワ
5. It's on the left-hand 左側です
サイド
side.
ゴー ライトン マツスグ
6. Go right on. 眞直お出でなさい
- イツ アグヅ^ド ウエイ フロム ユ、
7. It's a good way from 此處から隨分御座いま
ヒア す
here. す
イツ チンリ アフュー ヤーヅ ゼキ
8. It's only a few yards 此處から直です
フロム ヒア
from here.
アイルゴ^ウ アロング ウイズ ユー
9. I'll go along with ygu, 御一所に行つて御案内
アンド ショー ユー ザ
and show you the 致しませう
プレイス
place.
イマ ヴエリ グツ^ド ラヴ ユ
10. It's very good of you. どうも御親切に

11. Don't mention it. どう致しましてお容易
ドント メンション イット ヤス
イワーア プレジャ
It's a pleasure い御用です
12. At what time do you close? あなた店は何時に閉ま
アット ウラット タイム ツ シ
ユー クローズ
ります
13. We close at five. 五時に閉まります
ウイ クローズ アット ファイヴ
14. Beg your pardon? 何んとおつしやいま
ベグ ヨア パーヅン
たか
15. This is all we have at present. 今は此れほか御座いま
ゼス イズ ラール ウイ ハグ
アット プレゼント
せん
16. These are all the same. 此れは皆んな同じで御
ゼイズ アー ラール サ
セイム
座います
17. Will you please come up-stairs. どうぞ二階へお出で下
ウイル ユ プライズ カム
アプ スタアーズ
さい
18. The staircase is very steep. 梯子段が大層急で御座
ザ スタアケイス イズ キウ
ヴァリ ステイプ
います

ショー ルーム Show-room 陳列場	ラグ Rug	フチ 縁のある絨
ショー ケイス Show-case 陳列函		氈
ア ペイヌ ヲガ A pane of グラス glass ガラスの板	ザ ラスト The last	一番しまい
エッジ Edge ふち、	ザ ファースト The first	一番先き
スタンド Stand 台	ザ ベスト The best	一番着い
ラツカ Lacquer 巻繪	ザ ワースト The worst	一番悪い
シェルフ Shelf 棚	ミーヂアム Medium	デゾグラ 中位い
メースル Parcel ツハミ 包	ミーヂアム Medium- サイズド sized	中位いの大 きさ
バンドル Bundle 同上(形の ない)	ポリシド Polished	ツヤ 艶の出した
タイ イット アツブ ユリ Tie it up それを結わ る(しはる)	イズ ロツクド Is locked	鍵がかゝつ て居る
ラツバ Wrapper 布呂敷	キイ Key	鍵
フロア Floor 床	フィット Fit	ア 合ふ(鍵の)
リノリアム Linoleum リノーリヤ ム	スライディングドア Sliding door 障子	
ステア カベツト Stair-carpet 梯子段の絨	フィールド ウィズ Filled with	水が一ぱい
カーベツト Carpet! じうたん	ウォーター water	になつて居 る
	エムプチ イット Empty it	ア 空けて下さ 下さい

ファイル イット Fill it!	それを一ぱ いにして下 さい	ブラインド Blind	家の中の日 ヨケ 除
ストレッチ Stretch	ノバ 延す	アーニング Awning	家の外の日 ソト 除
ターヌ Turn	廻はす	ヴァニッシュ Varnish	ワニス 假漆を塗る
ムーヴ Move	動かす	ドゥ アップ Do up	ツ 結くろろ(又 は女の髪を ユ 結ふこと)
スクルー ラウンド ネジマワ Screw round	振廻す		
リイヴ ヲープン アケツバ Leave open	開放なしに する		

XIX. LESSON.

- ウツト アー ユー ツライイング
1. What are you trying to do? 何をしようとするンですか
- アイアム ツライイング ツ ヂツト
2. I am trying to get the stopper out of this bottle. 此の徳利の口を抜こうとして居ります
- サ ストパ アウト ラブツス
3. It won't come out. 抜けません
- イツト ウツント カム アウト
4. Pass it here, and let me have a try. 一寸此方へ下さい私が行って見ますから
- パス イツト ヒア アンド レツト
5. Have you got it out? 抜けましたか
- ハヴ ユエツト イツト アウト
6. Yes, you were screwing it the wrong way. エー, あなたの扱方は違つて居たんです
- イエス ユー ウエア スクルー
7. The best way to get it out is to heat it by the fire. それを抜くのには火に焙るのがいいです
- イツト アウト イズ ツ ヒート イツト
8. Look out! The bottle will crack. 御気を付けなさい瓶が破れますよ
- ルカウト ツ ツ
9. Here you are! I have done it at last. ソラ,とうとう出来ました
- デン イツト アツト ラスト
10. You've got a lot of あなたの指には餘程力
- ユーヴ ゴット ロツト ラヴ

スツレングス イマ ヨア
strength in your がありますね
フィンガース
fingers.

11. Is it scent that there ^{ビン}此の切込ガラスの瓶に
is in this cut-glass ^{ビン}這入つて居るのは香水
bottle? ですか

12. No, it's a preparation ^{ソバカス ト}イーエ,此れは雀斑を去
for removing freckles. ^{ソバカス ト}る薬です

13. Have you tried it? ^{ハヴ ユー ッライド, イット}あなた使つてみました
か

14. Yes, ^{イエス}but ^{バット}it ^{イット}isn't ^{イズント}エー,併し駄目です
a bit of good.

ビルズ Pills 丸薬
 プラスタ ソツコー Plaster 即功紙
 メヂスイン Medicine 薬
 フイズイク Physic 同上
 コフ ミクシ Cough-mixture 咳の薬
 スクルー トツブ ネヂコミ フタ Screw-top ねじ込みの蓋
 メウダ Powder 粉薬
 ブレス クザミ Breath- 口中の臭気
 ロズインヂ lozenges を去る薬
 オイル オヴ クローヴズ チヤウヂ ミズ Oil-of-cloves 香水
 ペペリント ハツカ Peppermint 薄荷
 ケイエン Cayenne-
 ペペ タウガラシ pepper 蕃椒
 カムファ Camphor 樟腦
 アルコホル Alcohol アルコール
 ヲース プラシ ヨウヂ Tooth-brush 楊枝(齒を磨く)
 ヲース メウダ Tooth-powder 齒磨(粉)
 ヲース ベイスト ネリハミガキ Tooth-paste 練齒磨

インヂオ ラバ Ind: a-rubber ゴム
 コート プラスタ キリキズ Courtplaster 切疵の膏薬
 バンダイシ ホウタイ Bandage 繃帶
 ア クミスト キグスリヤ A chemist 奇薬屋
 マスク シヤコウ Musk 麝香
 ヘヤ ダイ ケゾメ Hair-dye 髮染
 インヂチエスチヤン Indigestion 消化の悪る
 い
 ディスペプシア Dyspepsia 胃病
 コンサムプシアン Consumption 肺病
 ハート チヂイズ Heart-disease 臟病
 コムプレイント Complaint 病氣
 リヴァ コム Liver-complaint 肝臟病
 イアーエイク Ear-ache 耳の痛む
 と
 ストマツク エイク Stomach-ache 腹の痛む
 こと
 ヲース エイク Tooth-ache 齒の痛む
 と

バック エイク Back-ache	脊中の痛む こと	バルズ Pulse	脈
		テムプラチエア Temperature	同上
リア スロート Sore-throat	咽喉の痛む こと	フィーヴァ Fever	熱
		フィーヴァリシ Feverish	熱氣のある こと
スモール ポクス Small-pox	ホウソウ 痘瘡		



XX. LESSON.

1. What a time it is since I saw you last! もう暫らくですね
2. Yes, I have been away in Osaka. ハイ、大阪に行つて居りました
3. You must excuse me for not having been to see you for so long. 御無沙汰をして申譯はありません
4. I ought to have called to see you. イーエ、私こそ
5. This is quite a busy time of the year for every one. 今時分は誰れでも忙しい時です
6. How is your mather? お母さんは如何ですか
7. As well as usual, thanks. 有難う相變らず達者です
8. Very fit, thanks. 有難う達者です
9. She sends her kind regards to you. あなたに宜敷申しました
10. And all, your people? それで御宅の皆さんは如何ですか
11. They are all AI, thanks. 有り難うみんな達者です
12. Stay and take pot-luck; won't you? 有合を差上げまぢからどうぞそ御食がり下さい
13. Another time, thanks. 有難う御座いますか又他時に致しませう
14. Allow me to introduce you to my sister-in-law. 此れは私の義理の姉です

15. Glad to meet you. 初めて御目に懸ります
16. The pleasure is mine. 私も欠張り
17. I didn't catch your name when we were introduced. 照會の時に御名前を聞き取りませんでしたか何んとおつしやりますか
18. My name is Bent. 手前はベントと申します
19. Oh, thanks. What delightful weather we are having. 有難う此頃は良い御天氣ですね
20. Yes, I hear it is quite unusual weather for this time of the year. これは今時分にしては珍らしいそうですね
21. Beg your pardon? 何んとおつしやいましたか
22. Oh no. We generally have ideal weather in December. イエ、もう大抵十二月には天氣が大層良うございます
23. How do you like Tokyo? あなたは東京が如何ですか
24. Fairly well. 佳なり良う御座いますね
25. Is this your dog? これは御宅の犬ですか
26. Yes, He is supposed to be a fox-terrier. エー、これはフォックス・テリヤの種りです
27. He looks like a mongrel. 此れはマー類の解らない様な犬です(雑種)
28. He is shedding his coat just now. 此頃非常に毛が抜けます

Serviette	口拭	Agloomy day	曇つた天 氣
Glass	コップ	A wet day	雨降り
Tumbler	同上	A dreary sort of a day	淋しい様 な日
Cup	茶碗	An ideal day	非常に良い 天氣
Fire-place	火を焚く處	A nasty day	嫌な天氣
The electric- light	電氣燈	Beastly weather	實にいやな 天氣
Shade	傘	Wretched weather	同上
Artificial flow- ers	造花	Charming weather	實に美しい 天氣
Come along!	御出でなさい	Delightful weather	同上
Certainly!	よろしう御 座いますと も	A stuffy day	蒸暑い天 氣
I won't forget!	忘れません	Get better	なをる
Go ahead	先へ御出で なさい	Get away	都合して出 る
Lead the way	案内をする	Switch on the light	電氣をつけ る
Follow	附いてゆく	Switch off the light	電氣を消す
Show over	處を案内す る	Cheeky	無禮な
Here's luck!	御健康)酒 席の用語)	Impudent	同上
Avotre sant'e!	同上	Souvenir	お土産
After you!	マ—あなた お先きへ		
Dull	さむしい		
Nice fine day	結構な天氣		
Nice bright day	晴れた天氣		

XXI. LESSON.

1. Might I trouble you for a glass of water? 済ませんか水を一杯下さい
2. Certainly! It's no trouble at all. エー、宜敷うござんすとも御容易い事です
3. Amah, get this lady a glass of water. おい此の奥さんに水を一杯持つて御出で
4. Won't you have something in it? 水遣何か入れませうか
5. Just a little claret to give it a colour? まあ葡萄酒で鳥渡色をを附けませうか
6. No, thanks. I am a teetotaller. 有難うございますがお酒は鳥渡も頂けません
7. Really? I think I must sign the pledge. 左うですか私も御酒を止ませう
8. I can't do without a stimulant. 私は酒を呑まなければ續きません
9. Am I in your way? 今あなたお忙がしう御座んすか
10. No, not in the least. I am delighted to see you. イーエ、お目に懸るのが嬉しう御座います
11. I have been wondering what had become of you. あなたかとうなすつたかと思つて居ました
12. Come upstairs! 二階へお出で下さい
13. Thanks. You are very nicely fixed up. 有難う御座います御宅は大層奇麗ですなー
14. Well, it's good enough a bachelor. マー獨り者には澤山です

15. What a nice cozy room this is! 此の部屋は暖たかです
う御座んすねい
16. Yes, it is very comfortable. エー、大層居心が快うござ
あります
17. Come and take this easy chair. 此の低い椅子に御懸
けなさいまし
18. Are these the latest papers? 此れは此頃の新聞です
か
19. Yes, have a look at them; won't you? ハイ、左うです御覽な
さい
20. Thanks. I see you have the 'Sketch.' ハー、有難うございます
スケッチもございます
ね
21. What is it a year? 一年何程ですか
22. I don't know. A friend over in America sends it to me. 何程ですか存じません
亞米利加に居る友等が
贈つて呉れるです
23. It is very good of him. それは大層親切です
ねい
24. Do you go in for card 'bridge'? あなたはプリシヂと云
ふ骨牌(カルタ)をお取りに
なりますか
28. No, I don't care for cards. イーエ、私は骨牌は餘り
好きません

Gramophone	蓄音器	A return	往復切符
Record	蓄音器の板	A collision	衝突
Needle	針	A discount-	
Conductor	車掌	ticket	割引切符
Motorman	運轉手	Prohibit	禁ずる
Transfer	乗換切符	The Zoo	動物園
Strap	電車内の摺 'まる革	Jelly	羊羹
Track	電車道	Bike	自轉車
Station	停車場	Wheel	同上
Terminus	都の停車場	Bicycle	同上
Junction		Live	棲む
Depôt	停車場(米 語)	Leave	去つて行く
Train	汽車	Most people	大抵の人
The cars	同上(米語)	In business	商法して居 る
Fender	救助網	Wholesale	卸
Full-up	満員	Retail	小賣
Step	段	Godown	倉
Chain	鎖	Warehouse	同上
Punch	切待を切る こと	Granary	米倉
		Head office	本店
		Branch office	支店

XXII. LESSON.

1. You speak English remarkably well. あなたは英語が實に巧まい
2. It is very kind of you to say so. どうも恐れ入れました
3. Do you go to any school? 何處の學校へお出校なさいますか
4. No, Miss Andrews gives me lessons in English. イーエ、ミスアンドルーズに特別に英語をおそはつて居るんです。
5. How long have you been taking lessons? どの位おそはつて居りませうか
6. Only a very short time. まだほんの少しです
7. The English run their words together, and so it is very hard to understand them. 英人は言葉を皆んな續けて言ふもんですから實に解かり憎う御ざいます
8. Well, you know, you soon get used to that. 併しあんな直きに馴れます
9. What do you think of my pronunciation? 私の發音はどうでせうかね
10. Without any flattery, it is excellent. マー、お世辭ではありませんが實にうまいね
11. I mean to study hard for eighteen months. 一年半はかり一生懸命に勉強致す積りです
12. You will learn a good bit in that time. 其中には随分覚えます
13. I soon get tired of a thing. 私はとうも飽勝でいけないんです
14. I am what a Japanese 日本 of 言葉でいへばあ

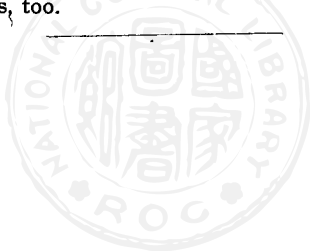
- would call 'akippoi.' きつぽいです
15. I only wish I knew as much Japanese as you do English. 貴君は英語が上手ですね私は日本語を其れだけ出来れば満足です
16. Japanese is far and away easier than English. 日本語は英語より餘程容易いんです
17. Yes, of course, to you. それは勿論あなたには左うでせう
18. How do you say 'make oshimi' in English? 英語で「負借」といふことをとう言いますか
19. I really don't know how to say it. とうも言方を知りてせんです
20. What do you call 'unagi' in English? 英語で鰻を何んと言いますか
21. I believe 'unagi' means 'eels' 鰻か鰻をイールスと言ひます
22. I am awfully forgetful. 私は實に忘れツぽいんです
23. I have a head like a sieve, as they say. マー、篩(ルフロ)みたいな頭ですな
24. It's very hard to master the idioms. 熟語は仲々覚えきれません
25. Have you seen Professor Saito's book on Idiomology? 齋藤先生のイデオモロジーの本を從覽なさいましたか
26. Yes, it is the best book you can get on English idioms. エー、イングリッシュのイデオムを習ふには其れより良い本は有りません

Sentence	文 ^フ	Figure	數字
Word	言葉	Writing	書き方
Idiom	熟語	Ink	インキ
Noun	名詞	Indian ink	墨
Pronoun	代名詞	Ink-stone	硯
Adjective	形容詞	Slate	石盤
Verb	働詞	Slate-pencil	石筆
Adverb	副詞	Sponge	海綿
Preposition	前置詞	Black-board	黑板
Conjunction		Chalk	白墨
Interjection	感動詞	Rubber	ゴム
Article	冠詞	Platform	演壇
Qualify	形容する	Desk	机
Transitive		Form	椅子 (教場の)
~ verb	他働詞	Bench	同上
Intransitive		Satchel	鞆 (カバン)
verb	自働詞	Wrapper	風呂敷
Auxiliary		Grammar	文典
verb.	助働詞	Text-book	教科書
Parse	分解する	Copy-book	習字本
A capital			
letter	頭文字		

XXIII. LESSON.

1. Won't you have a cushion? 座布嚢を御敷きなさい
まし
2. I am afraid you are not comfortable. 御窮屈でせうね
3. Can you squat in Japanese fashion? 日本風に座はれますか
4. Yes, that's right. Doesn't it hurt your feet? エ、それで丁度いゝんです
す足は痛う御ざいませ
んか
5. We, Japanese, are used to it. 吾々日本人はそれに慣
れて居ます
6. Won't you warm your hands? おあたんごさいませ
んか
7. I am not cold, in the least, thanks. 有り難うらッとも寒む
く御座いませ
8. Your hands are as cold as stones. あなたの手は實に冷め
たる御座います
9. Yes. You know, they say "Cold hands, warm heart" 併し手が冷めたいと親
切な證據だと言ひます
からね
10. I am afraid I am an exception to the general rule. 私は其の例外です
11. I have brought you a little present which I hope you will accept. 詰まらない物ですが差
上ます
12. It's very good of you. こりやあ、どうも御親切
様です
13. What a lovely vase! 奇麗な花瓶です

14. I am very pleased you like it. イーエ, どうも詰らとい
もので(御氣に入つて嬉
れしうございます)
15. It is difficult to know what to give you, as you seem to have everything. 何でも持つていらつし
やるから何を差上げて
よいか解りません
16. It was vey kind of you to think of me. 態々持つて來て下だす
ツて有難う御座います
17. I have brought you a few sonvenir post-cards, too. 紀念葉書も少し持つて
參りました
-



Permit	許るす	Snail	蝸牛
Admission	入場券	Slug	蛞蝓(ナメクジ)
Giraffe	麒麟	Leech	蛙
Bear	熊	Locust	稻子(蟲)
Tiger	虎	Grass-hopper	螞蚱(バツタ)
Lion	獅子	Cricket	蟋蟀
Horse	馬	Cockroach	あぶら蟲
Cow	牝牛	Mosquito	蚊
Goat	山羊	Fly	蠅
Sheep	羊	Flea	蚤
Lamb,	羊の子	Tick	扁蝨(ダニ)
Colt	馬の子	Louse	虱(シラミ)
Calf	牛の子	Lice	同上(複數)
Tiger-kitten	虎の子	Insect	蟲
Bear's cub	熊の子	Beetle	ブンブン蟲
Wolf	狼	Bug	蟲(米語蟲 の總稱)
Ox	牡牛	Spider	蛛
Snake	蛇	Ant	蟻
Lizard	蜥蜴(トカク)	Bee	蜂
Salamander	鯢魚(サンセウ ウブ)		

XXIV. LESSON.

1. Are you English? あなたは英人でいらつしやいますか
2. No, I am often taken for an Englishman, but I'm German. 私はよくあいの兒と間違ひられますか獨逸人です
3. I always thought Germans had light hair. 獨逸人の髮の毛の色は黄ろいと思ひました
4. Oh no, Quite a number are dark. 随分獨逸人の髮は黒ろいんです
5. What part of England do you come from? あなたは英國のどの邊でいらつしやいますか
6. I am a thorough bred Londoner. 私は純粹のロンドン人です
7. He doesn't speak like a Londoner; does he? あの人の言葉は何んだかロンドン人の様には、思われませんね
8. No, he hasn't got the drawl. そうです、言葉を長く引張りませんです
9. Did you say you had come from Hongkong? あなたは香港からいらつしやつたんだね
10. Yes, I am here on a flying visit. エー、少しの間此處へ參つて居ります
11. A good many Hongkong residents come to Japan for the summer. 香港に住む人は夏になると随分日本へ參ります
12. Yes, to get away from the heat. エー、向ふが暑いからですね
13. It is just as hot in some parts of Japan, 日本でも處によると香港位暑い處があります

- as it is in Hongkong.
14. I hear Hongkong is an ideal place in the winter. 冬には香港は極く良い處たそうです
15. Some seem to think so; but I don't. 或人は左う思う様ですか私には何うもそう思われません
16. Do you happen to know a man of the name of Robinson down there? 其處にあのロビンソンと云ふ人が居りますが御存しありませんか
17. I know two or three of that name. 其の名で二三人知つて居ります
18. What is he? 何にして居る人ですか
19. He is in the dock-yard. 造船場へ出て居ります
20. No, I don't think I know him. どうもそう云ふ人は解りませんねい
21. You see, Robinson is a very common name. ロビンソンといふ名は澤山あるシですからね
22. Something like the Japanese name 'Tanaka' なる名です マー、日本の田中みたい
23. I expect to be down in Hongkong sometime next year. 私は來年ホンコンへ参る積りです
24. If you should, you must look me up. 御出でになつたら是非御寄り下さい
25. Thanks, I will. What's your address? 有難う参りますが御宅の御番地は、
26. I'll write it down for you. 書いて差上ませう

27. There! That will find me. ハイ、これで解ります
28. I am sorry I can't offer to put you up; as our place is so small. 宅が狭いもですから、憎御宿め申すことが出来ません
29. We haven't a spare room. 空室が御いません
30. That's alright. I wouldn't think of troubling you. エー、どう致しまして決して御邪魔は掛けません
31. Drop me a line when you are coming. 御出でなさる際には是非御手紙を一本下さい
32. I shall be in Shanghai for a few days. シャンハイに二三日居る所りです
33. They have the best hotel in the East there. 東洋では其處のホテルが一番です
34. The accommodation is first-rate. 坐敷やなんかは極く良ろしう御座います
35. What do they charge? 一日との位ですか
36. Something like ¥5.00 a day. 何んでも一日五圓です
37. A good bit; isn't it? 随分ですわね
38. You can get a back-room for less. 裏の座敷たともう少し安價です
39. The ¥5.00 rooms face the sea. 五圓ていふ其座敷は海の方へ向いて居ます
40. Is it under Chinese management? 取締をする人は中國人ですか
41. No, the place is run by a Portuguese who... イーエ、其のホテルの主人がポルトガルの人で自

owns the place.	分で取締をして居ます
42. It's a very comfort- able hotel.	仲々便利の良いホテル です



A front-room	表の座敷	Flat	壹階残こら
Verandah	縁側	Apartments	貸間
Balcony	短かい縁側	Lodgings	下宿屋
Venetians	からり戸	Kitchen	臺所
Shutters	雨戸	Hall	玄関(廣間)
Hinge	蝶番	Landing	梯子段の上 つた場所
Bolt	かんぬき	Lumber-room	物置(部屋)
A back-room	裏の座敷	Banisters	梯子段の欄干
A bath-room	浴室	Stable	厩
Sitting-room	居間	Out-house	物置(外の)
Bed room	寢室	Kennel	犬小屋
A suite of rooms	つゞき座敷	Coal-shed	石炭小屋
Electrolier	電氣のランプ	Dust-heap	掃溜(ハキダメ)
Electric-fan	電氣團扇	Dust-bin	塵箱
Ceiling	天井	Water-butts	てんすい桶
Wall	壁	Rain-pipes	雨の笕(トビ)
Wall-paper	壁紙	Tiles	瓦
Ventilation	風通し	Roof	屋根
lift	エレベイタ (昇降機)	Eaves	軒(ノキ)
Storey	階		

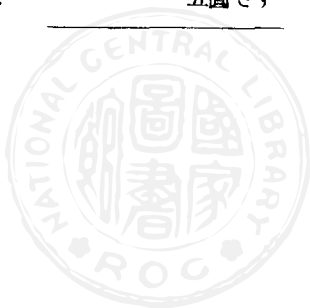
XXV. LESSON.

1. You are up early. 大層早く御起きなさい
ましたね
2. Yes, I can't stay in bed, of a morning, how ever seedy I feel. 幾ら気分が悪くても
朝寢は出来ません
3. I believe in having a day in bed now-and-again. 時々一日寝るのが賛成
ですね
4. A day's rest does one more good than all the doctor's rubbish. 醫者のくだらない物
(くすり)を呑むよりも
一日寝た方がくすりだ
と思ひます
5. I don't know so much about that. なんだかとうも
6. You believe in the rest-cure, I see. 病氣の時に休めは癒る
と云ふことを信じて居
るンですね ●
7. Yes, I am a bundle of nerves. エー、どうも私は神経質
です
8. You want a thorough change. あなたは處替へをなさ
ると良いです
9. Yes, I know I do; but I can't get away just now. そりやそうですが今の
所一寸出る譯にいきま
せん
10. Are you over your rheumatism? あなたのレウマチーが
もう癒りましたか
11. Oh no. Not by any means. I don't suppose I ever shall get イーエ、どうじてもう迎
も癒りますまい。

- rid of it.
12. It runs in your family; doesn't it? 遺傳して居るンでせうね
13. Yes, the dad used to have an awful time of it when it was at all damp. エー、陽氣が濕めつて居た時は親爺がそれが爲めに随分苦みました
14. Japan is about the worst place in the world for those who have rheumatism. レウマチに罹る人には日本は極く良くない處です
15. I have an uncle who is doubled up with rheumatism. 私の伯父がレウマチに罹つて腰が曲がつてしまつて居ます
16. Yes? Poor chap! 左うですかそりやどうも御氣の毒ですね
17. He goes about with a potato in his pocket. あの方は始終ポケットへ馬鈴薯を入れて歩きます
18. What an idea! Some charm? 變なことするンですね呪ひですか
19. I really don't know. どうも存じません
20. There is a lot of sickness about just now. 此頃は大層病氣が流行ります
21. Yes, a good time for doctors. ハイ、醫者には極く良い時です
22. They ought to make hay while the sun shines. 今ずんずん彼等の金の儲うかる時です
23. You know, they say: "It is an ill wind that blows one way and not the other." 御存じの通り所謂一方に善ければ一方へ悪

- blows no one any good." いです
24. Do you take a constitutional everyday? 毎日散歩なさいますか
25. Yes every day barring wet ones. 雨の降る日を除くの外毎日致します
26. There is nothing like taking plenty of exercise. 充分に運動する程良いことはありません
27. No, I don't think I take half enough. エー、どうも私は運動が足りないと思ひます
28. I am a bit under the weather. 少々氣候あたりです
29. Are you taking anything for your throat. 咽の痛い爲に何か薬を呑んで居るんですか
30. The doctor has given me a gargle. 醫者が嗽薬(ウガログスリ)を呉れました
31. It is astringent and nearly turns my stomach. 澁くて吐きそうになります
32. The doctor has ordered me not to go out at night. 醫者が夜分外出はいけないと言ひました
33. Who is your doctor? あなたの御醫者様はどなたですか
34. He is a specialist on the throat. 彼は咽喉の専門家です
35. He's said to be the best aurist going. 其の人程上手な耳科の者はないんです
36. He thoroughly understands what he is about. 仲々腕の利く人です

-
37. He's so kind-hearted too. それに實に親切です
38. Aren't his charges very high? 診察料は高いではありませんまいか
39. I think they are very moderate. 大層安價い様に思ひます
40. He charges ¥5.00 a visit. 一度見舞つて呉れれば五圓です
-



One dose	一服	Prick	針で刺す
Stretcher	釣臺	To make an	
Surgeon	外科醫者	examination	検査する
Surgery	外科術	Hospital	病院
Operating-		Ward	病室
room	外科室	Regulations	規則
Chloroform	魔睡劑	Lavatory	便所(洗面所)
Anaesthetic	同上	Bath-room	浴室
Deaden the	痛みを薬で	Consulting-	
pain	痺らかす	room.	診察室
Unconscious	覚えなし	Heat by steam	蒸気で温
Limb	手足		める
Amputate	切斷する	Bear	耐える
Take off	落とす	Bore	耐えた
To have an		Have borne	耐えまし
operation	手術を受け		た
	る	Die under an	
To put in		operation.	手術中に死
stitches	肉を縫うこ		ぬ
	と	Get well	回復する
Carbolic-acid	石炭酸	Convalescent	全快しか
Disinfectant	消毒劑		くつて居る
Swell	脹れる	Apron	前掛
Swelled	脹れた	Blood	血
Have swollen	脹れました	Bleed	血の出る
Lance	腫物を切る		

XXVI. LESSON.

AN APOLOGY.

1. Whose fault is it? 誰れが悪いンですか
2. It is mine. 私が悪いンです
3. Tell him he must apologise. 詫をしなくつちや不可
ないと言つて下さい
4. He says he won't apologise. 彼はどうしても詫ま
らないと言つて居ま
す
5. He needn't do so. 彼が左りするには及ば
ないです
6. I find it rather draught- 少し風が遣入りますか
ty. May I shut this から此の戸を閉(シメ)てよ
door. うございますか
7. Why, certainly, Make サー、どうぞ御遠慮なく
yourself at home.
8. Aren't you feeling あなた御気分が悪いン
well? ですか
9. No, I feel miserable to- 今日は何んだか變な心
day. 持がします
10. I am afraid I've taken また私は風を引いたから
another cold. 思ひます
11. There's a lot of sick- 此頃は大層病氣が流行
ness about just now. ります
12. You are annoyed with あなた私に怒つて居る
me; aren't you? ンでせうね
13. Yes, I am offended ミツセスビーの椅子を
with you for not apolo- 壊(コワ)して詫まらない
gising to Mrs. B for から怒つて居るンです
breaking her chair.

14. I *did* apologize after you went out of the room. あなたが部屋から出た、ら詫を言ひました
15. I wish you would be more careful with people's things. 人のものをもつと氣を附ければ良いのに
16. It's no good scolding him. 彼づ人に小言を言つたつて駄目です
17. He is very touchy. あの人は大變怒りっぽいです
18. The less said, the sooner mended. 却つてあんまり言はない方が良いです
19. Accidents will happen. 過失はとうしても有るものです
20. It was a rickety old chair. オー、大層グラグラして居た古い椅子でした
21. Things made in Japan don't last. 日本出来はとうも持ちが悪う御ざんす
22. It depends on the maker. そりや造る人によります
23. I have two red-lacquered chairs which were made in Tokio. 私は東京で出来た朱塗の椅子を二ツ持つて居ます
24. Don't you find the Nikko carved chairs warp? 日光で出来る彫物付きの椅子は反りますね」
25. Yes, I don't care for them. エー、とうも良くありませんねい
26. I hear they are thought quiet a lot of in England. 英國では其の椅子を大騒ぎするさうです

27. I daresay! They are novel. 左うでせう珍しいからですね
28. They are comparatively cheap. 劇に安價う御座んす
29. They are twice as dear as they used to be. 前より二倍も高くなりました
30. Tourists often buy some. 漫遊者がそれを能く買ひます
31. It is all the style in New York to have bamboo furniture. エュヨクでは竹細工の道具が近頃大層流行ります
32. I admire your dining-room suit. あなたの食堂の椅子やなにかは大層奇麗です
33. Did you import it? 外國から取寄せたんですか
34. No, I got it at an auction in Yokohama. イーエ、横濱の競賣で買ひました
35. I don't suppose it is Japanese make. 私製ではありますまい
36. If you turn one of the chairs upside-down, you will see it says they were made in Paris. 椅子を壹つ轉倒へして見るとパリー製であると云ふことが書いてあるのが解ります
37. Do you get things very cheap at auctions? 競賣で何にかが大層安價く買はれますか
38. No, People who go to auctions think they are going to get bargains, but they don't. イーエ、競賣へ行く人は餘程安物を買う積りで行きますが仲々安く買へません
39. I paid ¥125.00 for six 並の腕子が六ツに肘突

-
- occasional chairs, two arm-chairs & a lounge. 椅子を貳ツに長椅子を
一ツで百二十五圓で買
ひました
40. I don't call that cheap. そりや安價くはありま
せんね
41. I don't either; but 私もそう思ひますが、い
つ何時競賣で其の値で
they will always fetch that at an auction. 賣れます
-



Sweet-flags	高麗	Azaleas	躑躅
Iris	あやめ	Hydrangeas	紫陽花
Lotus-lilies	蓮の花	Lily	百合花
Chrysanthe-	菊	Violets	堇(スミレ)
mums		Clover	蓮花艸
Plum-blossom	梅の花	House-palm	棕櫚(シュロ)
Cherry-blos-	櫻の花		竹
som		Dwarf-palm	蘇鐵
Peach-blos-	桃の花	Narcissus.	水仙
som		Maple	楓
Orange-blos-	蜜柑の花	Bamboo-	
som		sprouts	筍子(タケノコ)
Pear-blossom	梨の花	Daisy	野菊
Apple-blos-	林檎の花	Ivy	蔦(ノタ)
som		Leaf	木の葉
Dahlia	芍薬	Leaves	同上(複数)
Peony	牡丹	Bark	木の皮
Convolvulus	朝顔	Branch	枝
Morning-	同上	Bough	大枝
glory		Twig	小枝
Pine	松	Bud	蕾(ツボミ)
Bamboo	竹	Root	根
Cryptomerias	杉	Tendrils.	蔓(ツル)
Willow	柳		

XXVII. LESSON.

MUSIC

1. Do you play any musical instrument? 何にか楽器をお奏りに
なりますか
2. No, I don't know any thing of music. イーエ、音楽はちつとも
存んじませ
3. I should like to take a few lessons. 少し習ひたいもんです
4. I am afraid I haven't the patience to learn. だうも氣が短かくて習
へないと思ひます
5. I play the accordion. 風琴をやります
6. Japanese music sounds very weird to you, I suppose. 日本の音楽はあなたに
聞き苦るしう御ざいま
せうね
7. I like to hear the band play. 樂隊が好きです
8. The band-master is an Austro-Hungarian. 樂隊長の國許はオース
トロ、ハンガリーです
9. I hear he is a wonderful musician. 大した音樂師だそうで
す
10. Yes, he takes a lot of pains with his pupils. 仲々生徒を骨折つて教
えます
11. Well, they certainly do him credit. それはマー、先生の御名
譽です
12. I know the air but not the words. 私は其の譜を知つて居
ますが其の言ひまわし
を知りません
13. Have you ever heard the bag-pipes? バックパイプスを聞いた
ことがありますか

14. It is most weird music you could ever hear. どうも實に聞きにくい音楽です
15. The Scotch think no end of the bag-pipes. スコッチ人が非常にバグパイプスを歓迎いたします
16. Do you sing? あなた歌をおやりになりますか
17. Yea, in a fashion. ハイ、やりますが下手です
18. She has a trained voice, & sings divinely. 彼女の女の聲は能く慣らした聲で實に歌が上手です
19. Her brother literally croaks. あの弟は實に下手なソです
20. I wish I could sing. 私が歌が出来れば良いのにねい
21. There's going to be a concert at the Academy of Music, next Sunday. 此の次の日曜に音楽學校に音樂會があります
22. Is there? I should like to go to it. 左うですか行きたいものです
23. Could we get tickets? 切符を買ひますか
24. I hear they are going to have an exceptionally good programme. 此度は別段に面白い陸樂を奏るそうです
25. There are to be several choruses. コーラスを幾つもやります
26. There's to be a duet by the Misses Koda. 甲田さんの御嬢さんが二人で何にか一つやります

-
27. On the piano? あのピアノですか
28. No, on the violin. イーエ、バイオリンです
29. The younger of the two is a brilliant pianist. お妹の方が實にピアノを上手に弾きます
30. Is she still studying? 今でも矢張り習つて居るのですか
31. I don't know much about her. あの方のことは餘り存じません
-



Solo	獨りてやる 音楽	Candlesticks 蠟燭立
Duet	二人でやる 音楽	Music-stand 音楽の本を 載せる臺
Trio	三人でやる 音楽	Conductor 樂隊長
Quartette	四人でやる 音楽	Keep time 調子を取る
Chorus	大勢でやる 音楽	Left hand 左の手
Programme 番附		Right hand 右の手
Flat 調子の狂る つて居ること		Elbow ひぢ
Keys ピヤノやオルガンの 弾くところ		Wrist 手首(テク ピ)
Pedal ピヤノやオルガンの 足でおさへるところ		Practise 稽古をする
Piano stool ピヤノの椅子		Nervous びくびくする
Tune 譜(フ)		Screech いやな細い 聲を出す
Fingers 指		Encore 二度やつて 貰うこと(音 樂に限る)
Organ オルガン		Applaud ほめる
Flute 笛		Applause 喝采
Accordeon 風琴		Audience 傍聴人
Pipe 尺八		Seats 席
Strings 糸(樂器の)		Recess 休息の時間
		At two sharp 二時きつ ちりに
		It's all over もうおしま いです
		Bouquet 花の束(カバ)
		Hiss at けなす

XXVIII. LESSON.

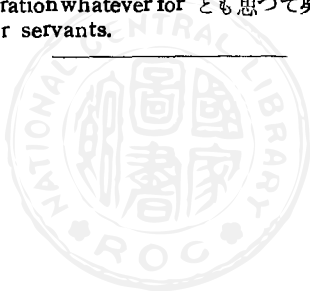
SERVANTS.

1. Your servants seem to understand everything you say to them. あなたの奉公人はあなたのおつしやることが何んでも解かる様ですね。
2. Yes, they understand English fairly well. エー、佳なり英語を知つて居ます。
3. Sometimes they don't want to understand. 時によると言つても解からない振りをするです。
4. That is very provoking. そんなことすると忌々敷しう御ざんすね。
5. How did they learn English? とうしてそれらが英語を覺えたンですか。
6. I hear they picked up all they know. 聞き覺えをしたそうです。
7. A very good way of learning a language, but a somewhat lengthy one. 言葉を習うには聞き覺えは良いが大抵長くかかります。
8. Have you had your servants long? お宅の奉公人は永く居るンですか。
9. I have had the amah for three years, and the coak for seven. 女の方は三年居りまして料理人の方は七年居ります。
10. You must be a very good mistress to them. それじやあ仲々親切な主人でせう。
11. I let them have pretty much their own way. 大抵向ふの氣儘(キマ、)にさせます。

12. How do you find the servants in Shanghai? シヤンハイの奉公人は何うですか
13. They are terrors. どうも仕様がなインで One has to keep an army of servants in Shanghai. すシヤンハイでは奉公人を大勢置かなきやなりません
14. A cook won't do anything but cook, and a 'boy' won't do anything but wait at table. 料理人は料理の外やりせまんしボーイは給仕ほかやりません
15. Are servants cheap there? 其處(ソコ)では奉公人の月給が安う御ざいますか
16. They get about the same wages as servants in Japan do. イーエ、日本の奉公人と同じ位な月給を取ります
17. You can't get a good cook for less than ¥.30.00 a month. 料理が上手に出来る人は三十圓より安くは出来ません
18. We, bachelors have no trouble with our servants. 吾々みたいな獨身者(ヒトリモノ)には奉公人のことは少こしも困まりません
19. Ladies are so exacting. 婦人は仲々入釜しう御ざいます
20. Thanks! But they squeeze you men right and left. どうも恐れ入りました併し男の方は奉公人にずんずんだまされます
21. What does it cost you a month to five? あなたは一月に賄(マカナイ)や何にかに幾らかりますか

22. Well, house-rent and servants and everything comes to about ¥300.00 a month, on an average. 家賃や奉公人の月給や何んかを入れて平均月に三百圓かゝります
23. That's very high. You ought to be able to live for less than that. それは高う御さいますねそれより安くいけそりなものです
24. Living is very high in Shanghai. シヤンハイでは生活費が高う御さいますあなた
25. Your servants keep your place very nice and clean. たの奉公人は大層家を綺麗に致しますねい
26. They have to. I hear Mrs Jones has been having more trouble with her servants. そりや義務です又ミッセスジョンズは奉公人と喧嘩したそうです
27. Yes, she can't get a cook now, for love or money. エー、あの人の處ではどうしても料理人が行かないそうです
28. The servants are boycotting her. 奉公人が皆んなで同盟ヒコウやつて居ります
29. When ladies get together they are almost always discussing the servant problem, 婦人は集まると何時でも奉公人の問題が出ます
30. Yes, naturally. It is a very serious one. そりや普通(アタリマヘ)です大した問題です
31. Servants like regularity. 奉公人には極りの附いた仕事が好きで

32. They like to feel that at a certain time their work is done. ^す 奉公人は自分の休む時間を楽しみにします
33. I shouldn't like to be a servant to some of the upstarts about town. 此の町に時々見える様な成上り者の奉公人になりたくありませんね
34. They have no consideration whatever for their servants. 奉公人のことをちよツとも思つて呉れません
-



Amah	下女 [*] (東洋で流行する英語)	Char-woman	掃除する雇女(日傭女)
Coolie	人夫(ニンソク)	Washer-woman	洗濯女
Navvy	土方	Nurse	看護する
Nurse-maid	小守女	Bathe	湯に這入る
Scullery-maid		Draw water	水を汲む
Maid	おさんとん 小間使	To wait at table	始仕をする
Butler	給仕	To pour out	つぐ
Footman	同上 (馬車のある家では別當の役も兼ねる)	To go along with	一所に行く
Tiger	馬に乗つて出懸ける人の従者	To suckle	乳を吞ます
Groom	馬の手入れをする人	Feeding-bottle	
Coachman	御者	Instruct	教える
Driver	同上	Teach	同上
Wet-nurse	乳母	Scrub	磨く
Valet	紳上の奉公人(男に限る)	Clean	奇麗にする
Governess	家庭教師(女に限る)	Polish	艶を出す
Tutor	同上(男)	Hang out to dry	乾す
		Smuts	油煙
		Soot	煤
		Thoroughly	すっかり
		In a half-hearted way	いやいやな風(フウ)に

XXIX LESSON.

FIRES.

1. Do you know that there was a fire last night? 昨夜火事の有つたのを御存じですか
2. Yes, I heard the bells ringing; but I did not get up to see where the fire was. エー、半鐘の鳴るのは聞きました^が火事のあるのは何處だ^が起きて見ませんでした
3. Not a night passes but what we hear the fire-bells. 此頃はもう極つて毎晩半鐘が聞こえます
4. That's so. Fires are everyday occurrences just now. そりやそうです火事は此頃毎日あるンですもの
5. Was last night's fire a big one? 昨夜の火事は大きく御ざいましたか
6. No, only twenty houses were burned down. It was dangerously near our place. たつた二十軒焼けました併し自宅(ウチ)へ近くて危(アブノ)う御ざんした
7. Yes? What did you do? Rush out? そろですかどうなさいましたか戸外(オモテ)へ逃出しましたか
8. Yes, we all rushed out, and expected every minute to see our place in flames. ハイ、皆逃出しましたもう自家へ火がつくだらうと思ました
9. Didn't you try to save anything? あなたは荷物を何んにも出しませんでしたか

10. No, what we have is covered by insurance; and so there was no necessity to bother. イーエ、自宅(ウチ)の物は保険が掛けてありますからそんな面倒なことをしなくつてもいんです
11. No, wonder Japanese insurance companies have raised their rates. 日本の保険会社が値を上げたのは無理もないです
12. It is a wonder they can make ends meet. よくそれで續きますねい
13. How is it he Japanese are so careless with fire? 日本人は火を粗末にするのはとういう譯でせうか
14. I really don't know how it is. どうしてですか知りませんね
15. The houses up our way are so closely packed together. 自家(ウチ)の近邊にある家は大層こみやつて居ます
16. In large cities, houses are always packed close together. 大きな都會には家が、いづもこみやつて居ます
17. Our firemen are wonderfully nimble. 日本の火消は實に早いんですね
18. Yes, they are like so many monkeys. エー、丸で猿の様です
19. They are up on the roof of a house in the twinkling of an eye. 家の屋根には直に飛上ります
20. Last night's fire was an incendiarism. 昨夜の火事は放火(ツケビ)でした
21. What punishment is 放火には大抵どういふ

- meted out to incendiaries? 罰ですか
22. They are invariably sentenced to penal servitude for life. そりや必らず終身懲役です
23. They ought to be beheaded. 死刑にするといふのです
24. In the old days incendiaries were burned to death. 昔は放火者を火あぶりにしたもんです
25. Luckily, there was not much of a wind last night. 幸に昨晚はそんなに風がありませんでした
26. No, otherwise it would have been a conflagration. エー, そうでした若しも風があつたら大火に成つたのでした
27. Everything in a Japanese house, so easily, catches fire too. 日本の家にあるものは實に火のつきやすい物ばかりです
28. The paper-slides, the padded-mats and the quilts padded with cotton-wool are highly inflammable. 障子から疊綿の入れてある布團やら實に火のつきやすいものです
-

Brick building	煉瓦造り	Aquarium	水族館
Plaster building	土藏	Hot-house	暖室(ムロ)
Godown	倉	Conservatory	住居に附 てる暖室
Shanty	小屋	Dining-room	食堂
Temporary bridge	假橋	Drawing-room	客間
Shed	假小屋	Sitting-room	居間
Out-house	物置	Parlour	同上
Servant's quarters	下部の部屋	Study	書齋
Stable	厩	Reception-room	應接間
Coalshed	石炭小屋	Lobby	廊下
Porter's lodge	門番の家	Hall	同上
Jerry building	ぞんざいに 出来た家	Kitchen	臺所
Mansion	立派な住居	Pantry	食物を入れる 部屋
Bungalow	平屋(ヒラヤ)	Larder	同上
Two-storied house	二階家	Bed room	寢室
Sky-scraper	非常に高い 家	Bath-room	浴室
Kennel	大小屋	Dressing-room	衣物を着替 へる部屋
Pig sty	豚小屋	Lavatory	便所
Hen-house	鶏小屋	Nursery	小供の部屋
		Cellar	穴倉
		Box-room	物置部屋
		Spare bed-room	客の寐間

XXX. LESSON.

EARTHQUAKES.

1. How did you sleep last night? 昨夜よく睡(ネ)られましたか
2. Very well indeed, thank you. 有難う大層よく眠(ネ)られました
3. Did you feel the earthquake in the night? 夜半(ヨナカ)に地震が有つたのを御存じでしたか
4. No, was there one? イーエ、御座いましたか
5. Yes, quite a severe shock. I wonder it did not wake you. エー、随分ひどかつたです、あなたよく眼が覺めませんでしたねい
6. An earthquake very rarely wakes me. Was it a long one? 私は地震では滅多に眼が覺めません強(ヒド)う御座んしたか
7. Yes, it lasted quite five minutes. エー、五分間ばかり續きました
8. I jumped up, and made for the front door, and so did the wife. 飛起きて玄關の方へ出て參りました
9. What good is there in running out? 出たつて何んにも良い事ではありません
10. In fact there is more danger outside than there is in 却つて家中(ウチ)に居るより戶外(ソト)の方が危(アブカ)う御座ります
11. You might get a tile on your head, or a chimney might fall on you. す瓦が落ちるし烟突も落ちます

12. Yes, I know that, but yet one's first impulse is to rush out. そりやそうですがね壹番先きに外へ早く出たいといふ勢(セイ)です
13. I don't know how it is that I always wake up a little before an earthquake. 私はどういふもンですか何時でも地震の揺る少し前に眼が覺めます
14. Are you scared of earthquakes? あなた地震が怖(コワ)う御ざいますか
15. No, not in the least. One might as well die in an earthquake as any other way. イーエ,ちつとも怖くはありません人は色々な風(フウ)に死にますが地震で死んでもそんなに悪るくはありません
16. Do you have many earthquakes in China? 中國には餘程地震がありますか
17. No, we are pretty free from earthquakes there. イーエ,中國にはそんなに地震はありません
18. Formosa is the place for earthquakes. 臺灣は非常に地震のある處です
19. Seismologists are not able to foretell earthquakes yet. 未(マ)だ地震學者は地震の豫言が出來ません
20. No, I don't suppose they ever will be. 何時まで経つても出來ますまい
21. We don't have so many earthquakes now in Japan as we used to. 以前の様に日本にさほと此頃は地震がありません
22. How do you account それはどういふ譯でせ

- for that. うね、
23. I should think it was on account of so many different mines being worked. 此頃は大層鑛山が開(ヒラ)けたからでせう
24. I wonder if there really is anything in that. そりや幾等かそうでせうかね
25. Seismologists seem to think there is. 地震學者がその譯であると思ふ様です
26. What was the name of that famous English seismologist who used to be here years ago. もう餘程後に日本に居た名高い英國の地震學者は何んといふ方でしたつけねい
27. You mean Professor M——? あのエム先生のことでせう
28. He's settled down in the Isle of Wight. 彼れは今アイルオブワイトに居ります
29. I wonder if those on board a ship feel an earthquake shock. 船に乗つてゐる人には地震が感(ワカ)りますかしらん
30. Oh yes, most perceptibly. エー、よく感ります
31. Have you ever experienced a big earthquake? 大地震に逢つた事がありますか
32. Yes, I was here in Tokio in the big earthquake in '91. はい、私は千八百九十一年に大地震があつた時東京に居りました
33. There was no end of damage done, though not many houses were 家屋はあんまり仆れはしませんでしたが餘屋損害がありました

destroyed.

40. For days after, people それから幾日も人が往
camped out in the 來に出たつきりまで
streets.



Seismograph	地震を知 らせる器械	From top to bottom	上から下ま で
Shock	地震	Topple over	仆れる
Earthquake	同上	In ruins	壊れて居る
Shake-up	同上	Debris	燒跡
Volcano	火山	Rubbish	ごみ
Volcanic	火山の	Charred re- mains	燒跡
Come into eruption	噴火する	Crushed to death	つぶされて 死ぬ
Active vol- cano	活火山	Buried alive	生埋め
Extinct vol- cano	火の消えた 火山	Corpse	死骸
Crater	噴火口	Property	持物
Boulders of stone	大きな石	Assistance	助け
Lava	燒石	Medical aid	醫者
Ashes	灰	Invaluable	非常に價の ある
Pumice-stone	輕石	Heap	一山
Buried	埋まつたる	To be flat- tened out	平らたくな つてる
Distinct	はつきりせる	To starve	飢死をする
Volume of smoke	非常な烟り	To camp out	家の外 へ出て住む
Sulphur	硫黄(ユワウ)		
Brimstone	同上		
Cracks	割目(ワレメ)		
Seams	同上		

XXXI LESSON.

THUNDER

1. Did you hear that peal of thunder? その雷が聞えましたか
2. Yes, but it's a long way off エー、併し遠ういんです
3. There is nothing like a good thunder-storm to clear the atmosphere. 夕立があると空気が實にきれいになります
4. There is a flash for you! 今の電光(ヒカリ)は随分ひとり御ざしたね
5. Don't stand near the window you might get struck 雷が落ちるかもしれせんから餘り窓の近くに立つて居てはいけません
6. It's quite safe. That's grand? 大丈夫です奇麗なものですねー
7. You look scared あなたは驚ろいた様な顔をしています
8. You don't meanto say you are frightened; are you? あなた驚いて居るンじやーないでせう
9. No, I am not frightened, but the electricity in the air makes me feel queer. イーエ、驚いてはいませんが電(イナビ)かりで氣持が悪いです
10. What a crash! ひといい音です
11. A thunderbolt has fallen somewhere 've. 何處か近い處に雷が落(オコ)ちたジです

near

12. Look at the sky! It is as black as ink. ソラ黒黴なさい眞黒(マクロ)です
13. That is an angry sky, as Shakespeare would call it. セークスピヤの言ふ言葉で言へは怒つてゐる空です
14. Look at the forked lightning there! 向ふの電光(ツナヅマ)を御覧なさい
15. It is a grand sight, isn't it? 立派な観物(キモノ)ですね
16. I don't admire things like that. ソンな観物は私は御免です
17. It isn't in my like! アーいふものは私は好きません
18. The sooner it is over, the better pleased I shall be. 早く終(シマ)つて呉れよは悦びます
19. Did you see the lightning strike that old willow tree? 今雷が古い柳の木へ落ちたのを見ました
20. There! Over it goes! ホーラ、木が仆れちやつた
21. Whose child is that 'screaming'? 今立ゐている小供は誰れの子ですか
22. That's the girl next door. She is frightened out of her wits. あれは隣の女の子です膽をつぶして居るんです
23. Poor child! I wonder if she is all alone in the house! 可憐想に隣で獨りですか知らん
24. There must be some- 誰れか居るでせう

- body there.
- 25 It has come on to rain now. 雨が降つて來ました
26. What big drops! 大きな雨ですねー
27. It's not rain. It's hail! 雨じゃありません霰です
28. What big hail-stones! They are like pigeons' eggs. 大きな霰ですねー鴿(ハト)の卵みた様です
29. The storm is passing over. もう夕立が大低おしまいです
30. Look! There is a bit of blue sky over there 御覽なさいあそこに青空が出て來ました
31. It's raining in torrents. ひどい降りです
32. Did you ever see such a downpour? 何んといふ降りてせうか
- 33 It's good for the crops. 作物には良ろしいんです
34. This can't last long! It's coming down in sheets. こりや續きません大(オホ)イした降りです
35. Look at that woman going along. Her clothes are clinging to her あの歩いて居る女を御覽なさいビシヨ濡れです
36. There! The sun has come out! ホラ、日が照つて來ました
37. How fresh every thing looks! なんだか晴々しますね
38. Listen to the sparrows chirping. 雀の鳴くのをお聞きなさい

39. They are glad it is all over, I suppose. もうスツクリ嵐があがつたて嬉れしいでせう
40. What a fine rainbow! 綺麗な虹ですねー
41. Where? I don't see it. 何處ですか私には見えません
42. Why! There! Right in front of you! ホラ、ソコニあなたの直き前ですよ
43. Oh yes. I see it! And another one there. アー見えました其處にもう壹つあゐます
44. How nice and cool it is now! 今涼しくて良う御ざ座すねー
45. What do you say to a stroll? 散歩に行きませうか
46. I am afraid the roads are too bad. 道路(ミチ)がひどいでせう
47. Put your galoshes on. 上靴(ウツグツ)を御穿(ハ)きなさい
-

Thunder	雷	いこと
Lightning	雷光	To be in bed 床に這入つてゐること
Forked lightning	いなづま	To be asleep 眠(ネ)てゐること
Sheet-lightning	いなびかり	Struck by lightning 何々に雷が落ちる
Vivid	はつきりした	Thunderbolt 雷(落ちやすい)
Flash	光り	Cinder 焼けがら
Peal	雷鳴	Burnt to a cinder すすかり焼けてしまう
Thunder rolls	雷が鳴る	Lightning-conductor 避雷針
Tremble	ふるえる (おそれて)	Wire 線
Shake	同上(感ぜられて)	Electricity 電氣
Cower	小さくなる (怖わくて)	Damp 濕(シメ)つ居てる
Screen	叫ぶ	Dry 乾いてゐる
Hide	隠れる	Wet through びしょ濡(ヌ)れ
Burn incense	香を焚(タ)く	Galoshes ゴムの上靴(カワグツ)
Mosquito-net	蚊張	Mackintosh 雨衣(カッパ)
God of thunder	雷神	Umbrella 洋傘
Bad underfoot	路のわるいこと	Gamp (S.) 同上(書生の用語)
Gutter	とふ(町の)	Gingham (S.) 同上(書生の用語)
To be refreshed	晴々する	Oil-skins かつば(水夫の)
To lie awake	床に這入つて眠られな	

XXXII. LESSON.

1. What a very energetic man your father is! あなたの御父さんは大層根氣のよい人ですね
2. Yes, he is much more energetic than his son is どうも私よりも意勢があります
もうあの年になつて氣樂にすると良いですか
3. He ought to take it easy at his time of life ね
4. I hardly ever see him but what he has a pen in his hand. 彼の人は見るたんびに手にペンを持つてゐます
5. He is quite a linguist, is he not? 仲々の語學士でせ
6. Yes, he speaks four languages with great fluency. エー、あの人は四ヶ國の言葉はもう本層上手に話せます
7. Your brother Shiro takes after your pater; doesn't he? あなたの御兄弟の四郎さんが御父さんの様な人でせう
8. I think he does, to a certain extent そりや幾らか似て居るでせう
9. I only wish I could speak English fluently. 私は英語を上手に話したいものですね
10. I can make myself understood some way or other. どうかこうか自分の言ひたい事は人に言えます
11. I had grand opportunities of learning English when I was a kid. 子供の時は英語を覚える好い機會がありましたのに

12. I didn't see any use, then, in learning English. その時は英語を習つても何んにも役に立たないと思つておりました
13. No, English was not so necessary 30 years ago as it is now. エー、三十年前には今の様に英語が必要ではありませんでした
14. If I had only studied when I was a youngster, I should have spoken English well by now. 我が子供の時代に勉強さえしたらは今英語が上手に話せたんです
15. As one gets older it is hard to learn a language. 年をとると語學は習らひにくいものです
16. Yes, and then one can't devote the whole of his time to study. エー、それに勉強斗りして居られませんからね
17. Interpreters are in most cases very unsatisfactory. 通辯といふものは一體甘ウマ)くいかないもんです
18. Yes, they are more of interrupters. エー、却て話しの邪魔になるです
19. Yes; my pater is sure to die in harness. 私る父の死ぬ時には屹度仕事を行(ヤ)りながら死ぬでせう
20. Or 'in his boots,' as the Americans say. 亞木利川の熟語で言へは靴を穿いたまゝで死ぬ(せう)
21. He's up every morning summer and winter at five. 彼の人は毎朝夏でも冬でも五時に起きます

22. He has written three books within the last eighteen months. 此の壹年半の中に本を三冊著しました
23. There is hardly a man but what regrets having wasted his school days. 子供の時に學校で時を無駄に消費したことを後悔しない人はいない位です
24. That's so! Do you ever see our old teacher? そりやそうです前の先生に逢うことがありますか
25. Yes, hardly a day goes by but what I see him. エー、大抵毎日逢います
26. Are you still taking lessons from him? あの^人からまだ習つて居るんですか
27. No, he comes to see the governor. イーエ、父の許へ行きます
28. He is doing a little proof-reading for him, and he comes to the house every morning. 彼は父の爲めに原稿を見て遺つみますから毎日宅へ來ます
29. Aha! I see! That's how you see him every day, eh? アー、そうですか、それで毎日逢うンですねー
30. How's your governor? あなたの父は
31. Alright, I suppose! The last letter he wrote us was from Bombay. いゝでせう此の前に來た手紙はボンベイから來ました
32. Oh yes. I had forgotten. He is touring about; isn't he? ソーソー、彼の人^が旅行して居ることは鳥渡忘れてみました
23. How does your mater あなたの母が壹人りに

-
- like being a grass widow? なつてどんな氣持ですか
34. She does not seem to mind it, 平氣の様です
35. She is glad to be rid of him for a time; I should think. 彼女(アノコ)は父が少こしの間だ居なくて悦こんであるでせう。
36. He is such a 'yakama shi' chap, you know. 彼は實にどうも八釜しい人なんです
37. Whatever that may mean! 其の意味は私には解かりません
38. You ought to know that word. It's quite a common or garden word. あなた其言葉を知つてゐる筈です能くつかう言葉です
39. Fancy your not knowing that! And you have been learning Japanese ten years. 日本語を十年も習つてこれを知らないとは驚ろきますね—
-

Talent	才智	Reluctant	いやいや
Clever	上手	Kind-hearted	親切
Indolent	怠る	Forgetful	忘れっぽい
Lazy	不精(マセウ)	A rough copy	假りの寫し
Idle	同上	Proof	原稿
Go-ahead	先きへ御出 なさい又は 活潑	Extra	號外
Studious	勉強	Title-page	表題を書いた 書始めの ページ
Industrious	働らく	Contents	内容
Energetic	根氣のよい	Index	同上
Patience	忍耐	Page	ページ
Industry	勉強	Leaf	一枚
Idleness	怠惰	Edge	ふち
Laziness	不精(マセウ) なこと	Turn down a page	ページを折る
Cleverness	上手	Cover	表紙
Sharp	利口	Binding	綴ぢ方
Smart	同上	To burn the midnight oil	夜業(ヨナベ)をする
Brainy	智慧のある	To endeavour	試みる
Brain	脳髓	To try	同上
Brains	智慧	To give one a trial	人を使つて見る
Considerate	思ひやりの ある		

XXXIII. LESSON.

1. What is that big building over there? 向ふにある大きな家は
何んでせうか
2. That's the Specie Bank そりや正金銀行です
3. Is it a safe concern? 安全な銀ですか
4. Oh yes, It is just as safe as the Bank of Japan. It's a very reliable Bank. エー、日本銀行程大丈夫
で非常に信用のある銀行です
5. Yes? Have they branches in other parts of the world? アー、左様ですか外の國
にも支店があるんですか
6. Sure (Amer.) In every big city. 有りますとも大きな都
(マヂ)なら何處にもあります
7. Where do you Bank? あなたの取引なさる銀行
は何處ですか
8. I have my money in five or six different banks, as I don't believe in keeping my eggs all in' one nest. 私の金は壹つ處へかた
めて置くのは不賛成です
から方々の銀行へ預けて置くのです
9. Of course That's the best way. Do you go in for Government bonds? エー、勿論それは良い方法
(マカク)ですあなたは公債を御買ひになりますか
10. Yes, I have a few thousands in bonds. ハイ、四五千圓斗り公債
を買つて置いてあります

11. They pay 5%, and they are about the safest things to invest one's money in. 利子は五分も呉れますし最も安全なものです
12. You have to be here on the spot though to go in for such things; don't you? 併しそらいふ物を買うには日本に居らなくちやあいけませんでせうねー
13. Oh, no. Not at all. If you give your power-of-attorney to your bank, and authorize them to collect the dividends for you, they will do so. イーエ、どうして委任状を銀行へ渡して置けば期限の来た時配當を受取る様に言つて置けばして呉れます
14. Aha, I see! That's how is done, eh? ハー、そうですかそうして置けば良いんですね
15. I think I will transfer some of my money to the Specie. 私の金を少こし正銀行の方へ移ませう
16. What are their rates of interest? あそこの利子はどの位ですか
17. They allow 5% on Six month's Deposits. 六ヶ月に五分です
18. And for loans? 金を貸すには
19. That entirely depends on the nature of the security. それは抵當物によります
20. I will open a current account with them. 當座預金を致ませう
21. Would you mind coming in a minute, while 尋ねて見ますからあなた鳥度一所に這入りま

- I make enquiries? せんか
22. Not at all! Good morning I want to open a current account with you! 宜しう御ざいますとも御早う、私は當座預けを致したいものです
23. Very well, sir. Please go to the next window. かしままりました、どうか次の窓口(ナチ)の所へ行つて下さい
24. Will you please place this to my current account? これをどうか當座預けにして下さい
25. Certainly, sir. How much is there here? 承知しました、幾程(イカホ)ありますか
26. Five hundred yen in cash, and two hundred by cheque. 紙幣が五百圓に小切手が二百圓あります
27. I should like a cheque-book? 小切手帳を壹つ欲しいものです
28. Certainly, sir! Will you give us your signature, please Your full name and address. よろしう御ざんす。どうぞこちらへ御名前を書いて下さいあなたの御名前をすつかりに番地を
29. What interest do you allow on current account 當座預り金にはどの位の利子ですか
30. We allow five per cent per day. 百圓に付日歩五厘付きます
31. Thanks! And when do you pay the interest? 有り難う何日(イツ)利子を計算になりますか
32. Twice a year, sir. In June and December. 六月と十二月に支拂ひ致します

32. Very good! I shall be leaving for home next month, but I expect to be back again in October. そうですか、私は來月國へ歸つて十月に復た此方(コチラ)へ來るつもりです
34. Oh that reminds me, I had better send that money to Dalny now, I am about it. 序でだから大連へ送金手形を出ませう
35. I want to remit ¥300 to Dalny. 太速へ三百圓送(ヤ)りたいんです
36. Certainly sir! Do you wish to telegraph it? よろしう御ざんす電信爲替になさりたいですか
37. No, I should like a draft payable at sight. イーエ、一覽拂ひにして貴ひます
38. Please give us your name and address again on this slip. Here is the ink! あなたの御名前と番地をおしへて下さいませんか
39. What an awful pen! ひどいペンですねー
40. I can't write with it. Never mind! I'll get out my fountain-pen. それでは書けませんよろしうござんすフアンテンペンを出しますから(萬年ペン)
41. Will that do? それでよろしう御ざんすか
42. That's alright, sir. If you will please be seated a minute, we will give you the draft. これでよろしう御座います鳥渡御掛け下さいまし直くに爲替を差上げます

Per annum	一年で	Collect	集める(取立)
Per month	一ヶ月で	Postage	郵税
Per diem	一日で	Charge	手数料
Interest	利子	Remit	送る(金を)
Draft	爲替	Slip of paper	用紙
Certificate	證書	Duplicate	第二號手形
Bearer	持参人	Original	第一號手形
Cancel	取消	Exchange	兩替(レウガ〜)
Signature	手跡	The market	相場がよく
Sign	署名	improves	なる
Credit	預け	Form	罐形
Current		Commission	手数料
account	當座預金	Destination	目的地
Close an	預け金の解	Telegraphic	
account	約	charge	電信料
Amount	金額	Non-arrival	来ないこと
Hand	渡たす	(不著)	
Pass-book	道帳	Cypher(code)	隠語
To advise	あなたに申	Endorse	裏書する
you	上げます	Receipt	請取
Balance	残高	Explanation	説明
To wire	電報かける	Address	處書き
To cable	同上	Accommodate	用立て
To telegraph	同上		

XXXIV. LESSON.

BANKS (Continued)

1. I should like to see the manager. 私は社長にお目に懸りたいのです
2. I will see if he is disengaged, sir. 手がすいてゐますが島渡行つて見て來(キ)升今は忙がしいですが一時間も經つて御出て下されば御目に懸ります
4. Thank you. I will call in later then. Good morning! 有り難う御ざいます,じや—少し經つてから参りませう左様なら
5. Good morning! I have called to see you about a loan. 御早う御座います金を借りたくかつて参りました
6. Yes? We shall be glad to oblige you, if it lies in our power to do so. 出来ることならば致しませう
7. I want a loan of eighteen hundred yen for six months. 半ケ年ばかり千八百圓程拜借したいものです
8. Aha, I see. And…… what security are you prepared to offer us? 成程そうですか,ソレでどういふ者を擔保に下さるのですか
9. What do you charge per day. 日歩幾程(イカホド)ですか
10. We charge five sen a day per ¥100. 百圓に對して日歩五錢です
11. That's alright! I may それで宜しうございま

- not require the sum for longer than three months. す、三ヶ月ばかり拜借すればいいかも知れません
12. I have ¥ 50,000— fulling due to me in three months' time. 三ヶ月経(タ)てば五萬圓請取等に成つて居ります
13. Here, boy, give this to the cashier! オイ、小供これを會計依りに渡せ
14. Shall I endorse it? 裏書(ウラガキ)を致しませうか
15. Will you please stop into the next room! どうか此の隣の部屋へ御出で下さい
16. Is this the agreement that I have to sign? 記名調印する約定はこれですか
17. Yes, that is quite in order. ハイ、それで宜しう得ています
18. What do you think of this contract? 此の約定は如何ですか
29. It is not in any way binding. 此の約定の通りにやらなきやならないことにはなりません
20. I don't suppose it was drawn up by a lawyer; was it? 此れは辯護士の書いた約定ではありやまいね
21. It was drawn up by a man who calls himself a lawyer. まあ自分が辯護士だといふ人が書いたんです
22. I would advise you to cancel such an agreement. 斯ういふ約定は取消をなされた方がよろしう御ざいます
23. No, good can ever 此れには良いことはあ

- come of it. りません
24. Shall I hand over the amount to you at once? その金額は直ぐ差上げませうか
25. Would you prefer to have it in cash. ソノ、即金で差上げませうか
26. I have come for my pass-book. Has it been made up. 通帳を取りに参りましたが出来ましたか
27. Yes, it is made up to the end of December. ナニ、十二月の末まで締めて上げました
28. Will you please put this much more in, to my account. 此れ丈け當座預に入れて下さりませんか
29. I want to pay a cheque in, to my brother George's account. 私の兄弟のヂョージの當座頁に小切手を入れたいんです
30. please to endorse this. どうぞ此れに裏書をして下さい
31. What a nuisance! アー、めんどくさい
32. What's your commission on a transaction of this kind? 斯ういふ取引には何程の手数料ですか
33. We don't charge regular customers. 極つたお客には手数料は預きません
34. All you have to pay is the telegraphic charges. 電報料丈け頂けばよいのです
35. Could you oblige me with a form. どうか雛形を一つ下さい

Underwriter	保險人	Errors and omissions	誤遺失はこ の限にあら exceptedす
Vessel	船舶	Expenses	入費
Register	書留	Discount	割引
Report	報告	Cashier	出納掛
Per procuration	代理	Days after date	日付后日
Promissory note	約束手形	Balance	残高
Money order	爲替	Bill of exchange	爲替手形
Received payment	受取ました	Attorney	代人
On demand	請求次第	Bill-of-lading	船積證書
Marine Insurance	海上保險	In behalf of	爲めに
Policy	保險書	Circulation	流通
Ledger	元帳	Circular note	旅行信用券
Limited	有限責任	Honour	支拂
Letter of credit	信用保證書	Notify	通知
Journal	仕譯帳	Due	着港
Joint account	共同計算	Overcharge	掛ヶ値
Invoice	送状	Godown-keeper	倉の番人
Guarantee	保證	Small notes	小さい紙幣
Gross weight	總重量	Correct	たゞしい
Net weight	正味		

XXXV. LESSON.

At a Restaurant.

1. Here we are! Let's サー、此處です、時間がそ
have our tiffin at once, んなに無いから直ぐ中
as there's not much 食(ヒルメシ)を食べま
time to lose. せう
2. I must have a cock- 私はコックテールを壹
tail, つ呑まなけりや
3. That is another of the あなた、亞米利加で覚え
bad hadits you acquired た悪い癖の一つですな
in America.
4. A gin cock-tail gives チンコックテールを飲
one an appetite. むと食欲が盡きます
5. But a healthy man lilke あなた見たいな身體の
you are, should not 達者な男が食欲をつけ
require anything to sti- る必要がない筈です
mulate tee appetite.
6. It's what one gets 併し慣れものです
used to.
7. A cock-tail would spoil 私はコックテールを飲
my tiffin. むと飯がまづくなりま
8. You know the old す昔の諺には或人の薬
saying: "What is one になるものは他人の毒
man's meat is another になることもあります
man's poison"
9. Yes, there's a lot of ソリヤまー、いくらか本
truth in that. 當です
10. Being out in the open 戸外(ヲモテ)へ出ると
air makes one hungry. 腹が空(へ)ります
11. Waiter! Bring me オー給仕、先きにキヤビ

- caviare and toast to start with. ヤールと焼パンを持つて来い
12. I didn't know until quite recently that caviare was sturgeon's roe. ツイ、此頃まではキャビアヤールといふものがさはらの兒であるといふとを知らなかつたです
13. Yes? I saw them preserving it and packing it, when I was Odesse 私かオデサに居りました時にそれを漬けたり罐詰にする所を見ました
14. I used to hate caviare; but I like it immensely now. 私た元キャビアヤールは嫌ひでしたが今は非常に好きになりました
15. Yes, it is an acquired taste. あれは喰へつけると好きになるものです
16. Now some vermicelli-soup, wailer! 給仕よ、そうめんのソップを持つてこい
17. I'm going right though the bill of-fare, just to show that there is no ill feeling. おもしろいから献立(コンダテ)に書いてあるものを不殘(ミンナ)やツつけてしまふと思ひます
18. The restaurant won't make any thing on me today. 今日は料理屋の儲けはないです
19. I'll have number three — lobster with mayonnaise sauce オイ、此度サンパンを持つて来い伊勢海老にメヨネーズソースをかけて
20. Fried oysters for me, and toast too. 私は蠣(カキ)のフライと焼パンを

21. Don't forget the cay- 唐辛を忘れてはいけな
enne pepper. い
22. Let's see! What shall I ハテ、此の次は何にしや
have next. Boiled chic- う鶏の煮物に玉葱のソ
ken and onion-sauce. ースをかけて
23. The same for me too. 私も同じにします、ソレ
Also some mashed にじやが芋のマーシに
potatoes and spinage. 菠薐(ホウレン)草
24. A mutton-chop and 羊のフライに青豆、あな
green-peas. You'd bet- たも同じになさい
ter have the same.
25. No, I prefer roast- 私は牛肉のロースと山
beef and horse-radish 蔡ソースをかけます
sauce.
26. There's more nourish- 私は牛肉のロースとの
ment in good roast- 方が滋養物になります
beef.
27. What shall we have 何を飲みませうかね
to drink?
28. Waiter! The wine- 給仕、酒の目録り持つて
list. 來な
29. Here's some very 壹本貳圓する葡萄酒の
good claret at ¥2.00 良いのが有りますひと
a bottle. Let's sample つやつて見ませう
it.
30. Very good! Why not よろしい併しビールの
have beer! They have 方が良いじやありませ
some very good beer, んが、此處には生ビールの
here, on draught. の極上等があります
31. Just as you like! Al- ドーでもよろしう御ざ
right, beer, waiter! んすよろしい給仕ビー

32. Now some asparagus for me. ルを持つて来い 今度私は上當歸(ウド)をもらいます
33. And cauliflower with cheese for me. 令は花きやべつに甘酪をもらいます
34. Why don't you have some of this It's AI. 此れを御上がりなさい 結構です
35. I am going to, after I have done this. 此れを食べてから、それをもらうのです
36. No, pudding? プチングは無いか
37. Only cakes and fruit, sir! 御菓子に水菓子丈けです
38. Bring me a Chinese orange and a couple of bananas ジャー、中國の密柑に芭蕉の實を貳つ持て来て下さい
39. And some pomelo for me. 私には朱欖(ジヤボン)を持つて来て下さい
40. I prefer café noir to tea in the afternoon. 午後には御茶よりもコッフィの苦(ニガ)いのが好きです

Tomnato-soup	あかな すのスープ	Pheasant	雉
Chicken-broth	鶏スープ	Snipe	鴨(シギ)
Beef-tea	牛肉のスー プ	Woodcock	山鳥
Gruel	粥	Quail	鶉(ウヅラ)
Congee	おなじく	Hare	山うさぎ
Fried soles	したひらめ のフライ	Fowl	鶏
Boiled cod	雪の煮たの	Poulet	若き鶏
Baked turbot	平目の焼	Chicken	鶏
Red herring	にしんの鹽 漬	Liver	肝臓
Oysters	蠣	Goose	蒼鶉(ガテ ウ)
Shrimps	車ゑび	Giblets	鶉の肝臓や 鶏などの雜 物(ザウモ ツ)
Lobsters	いせゑび	Duck	あひる
Clams	蛤	Wild-duck	鴨
Salmon	鮭	Teal	小鴨
Sardines	鰯	Mutton	羊の肉
Tinned mackerel	鯖の罐詰	Lamb	小羊の肉
Turkey	七面鳥	Beef	牛肉
poultry	鳥類	Veal	小牛肉
Game	野の鳥や獸 (ケダ)物	Kidney	腎臓
		Suet	牛の腹の油

XXXVI. LESSON.

At a Restaurant (Continued)

1. Don't you take a liqueure with your coffee? あなたコッヒーを飲む時にリキユールも一所に呑まないですか
2. No, never; do you? イエ、決して呑みません、あなたは
3. Certainly! Waiter! A peppermint liqueure! エー、呑みますつて、オイ給仕薄荷のリキユールを持つてお出で
4. Very well, sir! And one for you too, sir? かしこまりましたあなたも壹つ持つて参りませうか
5. No, none for me. This pomelo is very sour. 私はモ—澤山です此のジヤポンは大層酸いで
6. Waiter! Where do these come from? す
オイ給仕、此れは何處で出来るものですか
7. They came from the Bonin Islands, sir! Perhaps, they are not quite ripe enough, sir. 此れは小笠原島から参ります未だ熟しないでせう
8. The last lot we got over were of a very fine flavour and, not particularly sour. 此前の時に取寄せたのは別にすつぱくもありませんでした
9. You might not call this sour, but I do. 此れはあなたにはすつぱいと思はないかも知れませんが私には大層すつぱいと思ひませう

10. I want a cup of green-tea, and mind you bring it. オイ、御茶の濃(コ)いのを持って来い屹度だよ
11. Let me see how the time's going. ハテ、幾時だろ
12. There's no hurry. Try one of my cigarettes. 急がなくても良いんだ僕の貰をどうです
13. These are some of those I smuggled in, when I came back from Hongkong. 此れは香港から来る時黙(ダマ)つて税を出さずに持つて来た貰です
14. Look out! You will be caught one these days at your little tricks. 危険(アブナイ)よ、そんな事をするとうに知れます。
15. No, fears! I am one too many for those tide-waiters. 大丈夫です私は税關の役人よりは賢いのです
16. I don't believe in doing a low-down trick like that. 私はそんな卑しい事をするのは不賛成です
17. No, you haven't got the pluck to do it. あなたはそんなことを行(ヤ)る意氣地がないのです
18. No, I wouldn't do it, however good a chance I might have. イヤ、私はとんな良い機會が有つても、そんな事は致しません
19. They are delicious cigarettes, nice and mild. 此れは結構なシガレッツトですやわらかくて良い
20. Try one of my cigars, in exchange. 代りに私の葉卷を壹つ呑んでみませんか

21. Thanks. "Fair exchange, is no robbery" 有難う御ざいます,取替
へつこは五分五分です
22. Are you booked for tomorrow evening? 明日(アシタ)の晩何にか
お約束が有りますか
23. Yes, I am! Why? エイ,有ります,ナゼ
24. I wanted to ask you to dine with me, at a Japanese tea-house 日本
の茶屋へ行つて御一所に御飯を喰べたい
と思ひます
25. Nothing would have given me greater pleasure; but I have Promised to take the wife to a concert tomorrow evening. それは何より結構で
行きたいと思ひますが愚妻を明晩音楽會へ連れて
行く約束をしてあります
26. Couldn't you get out of it? 斷はる譯にはいきませ
んかね
27. No, not very well. イヤ,一寸出来ませんね
28. She wouldn't go without me. 私が行かなけりやいき
ません
29. Oh well, say the following night. ジャー,その次の晩に行
きませう
30. Yes, I don't mind going on Friday night. Where shall we meet? エー,金曜日の晩なら差
支ありません何處でお目に懸りませうか
31. You, call at the Club for me, and we'll go along together. 私は俱樂部に居ります
からお立寄り下さらばお一所に來りませう
32. And what is there in English dancing? 英國の踊には何が面白
いんですか
33. I think that rushing round and round a 部卒の周圍をグル、
廻つて行くのが實に馬

- room most absurd. 鹿々々しいと思ひます
34. It looks most ridiculous to us Japanese, 男が婦人を抱いてグル
to see a man rushing ぐる懸け廻る所を見る
along with a lady in と實に可笑しく思ひま
his arms. す



Pudding	蒸菓子	Cup and saucer	コッヒー茶碗にした皿
Pie	パイ	Tip	しゆぎ
Confectionery	菓子	Waiter	給仕
Dessert	食後に食へる水菓子	Ash-tray	烟草盆
Finger-bowl	指洗ひ	Matches	マッチ
Doily	皿敷 <small>(小布巾)</small>	Would you mind?	恐入ますか
Table-decoration	テーブルのかざり	Cream	クリーム
Serviette	口拭	Milk	牛乳
Tumbler	水呑	Lump-sugar	角砂糖
White-wine	白葡萄酒	Cube-sugar	同上
Sherry	シエリ酒	Sweets	砂糖菓子
Claret	赤葡萄酒	Nut-crackers	胡桃割り
Hock	獨逸白葡萄酒	Nuts	木の實
Champagne	シャンペン酒	Raisins	乾葡萄酒
Aerated-water	炭酸水	Crackers	クラツカー 花火
Lemonade	レモン水	Almonds	扁桃核
Cider	林檎酒	Preserved figs	砂糖漬の無花果
Perry	中國酒	Menu	献立
Liqueur	リキウ酒	Bill-of-fare	同上

XXXVII. LESSON.

TIME

1. What time do you make it? あなたの時計で何時ですか
2. It's a quarter to three by my watch; but it may be a bit slow. 私の時計では二時十五分です併し少し遅れて居るかも知れません
3. Go into the next room and see what time it is by the clock. 隣の部屋へ行つて時計の時間を見て下さい
4. Two to two can't be right. 二時二分前では違つて居るでせう
5. No, there's no relying on that old clock. そこです、あの古い時計はアテになりません
6. By the kitchen-clock, it's five minutes to. 臺所の時計では五分前です
7. Every clock in the house is wrong. 自宅(ウチ)の時計は皆んな違つて居ます
8. How about your bracelet watch? あなたの腕輪の時計はどうですか
9. That's gone to the watch-maker's to be cleaned. ソレは掃除に遣つてあります
10. This is the latest style in watches. 此れは此頃流行(ハヤ)る時計です
11. That isn't anything new. Thin watches like that have been in style for the last five years. ソレは珍らしくないです、もう四年斗りそんな薄い時計が流行つて居ます
12. This old turnip used. 此の大きな古い時計は

- to belong to my grand- おおいさんの持った時
father. 計です
- 13 It was given to him 前を開けて見ればビク
by Queen Victoria, as トリヤ皇帝から貰った
you will see if you といふ事が書いてある
open the front. のが解ります
14. I am just as proud of おおいさんがそれを随
it as he used to be. 分自慢でした私も自慢
です
15. I'd rather have good 此頃或る見懸のよい金
works in a silver case, や七寶側の時計よりも
than any of these 器械のよい銀時計の方
showy gold and enamel が良うございます
watches.
- 16 Yes, they get out of ハイ、直きに狂ひます
order in no time.
17. You see, the fingers 御覽の通り私の時計の
of my watch are set 針(ケン)にダイヤモンド
with diamonds. が附いて居ります
18. I shou'dn't think a そんな時計はヒドクし
watch like that would ては駄目でせうね
stand much knocking
about.
19. I don't think any どんな時計だつて駄目
watch would. でせう
20. A watch is a delicate 時計は仲々破壊(コワ)
piece of mechanism. れ易い器械です
21. I once dropped my 何時か私の時計を河へ
watch into the river. 落したです
22. You lost it, of course? もう、判りませんでした
らうね

23. No, I didn't. I threw **イエ**,わかりました,**ユー**
off my coat, and dived **ト**を脱(ヌギ)まして河
down after it and go it **の**底まで潜(モグ)つて
_alright. **取**出(ト)りました
24. But it was done for, **併**しもう駄目でしたら
wasn't it? **う**
25. No, It was alright. **大**丈夫でした水か這入
No water had got into **り**ませんでした
it.
26. What a marvel! **それ**や—不思議でした
ね—
27. My watch is non- **私**の時計は電氣の器械
magnetic. **の**側(ソバ)へ持つて行
つても大丈夫です
28. Yes, being an elec- **エー**,電氣技師はそんな
trician, I suppose you **の**が³必要でせうね
require such a one.
- 29 I have had this three **此**の時計を三年も持つ
years, and it has lost **て**みますけれどもその
only five minutes in **間**五分しきや遅れませ
the whole time. **ん**
30. That is very good. **そ**りや結構です,もう殆
It's very nearly six **んど**六時です
now.
31. What am I talking **私**は馬鹿な事を言ひま
about! *Five*, I mean. **す**ね五分のことです
32. I thought it could **ま**さかそんなに遅いと
hardly be as late as **は**思ひませんでした
that.
- 33 The days are getting **日**がだん々々⁴延びて來
loger **ま**りました

34. Yes, I like long days. 日が長いと良いです, 澤
One can accomplish so much. 山出来ますからね
35. I prefer long evenings. 私は夜の長い方が良い
です
36. Yours is a very light watch. あなたの時計は大層軽
う御ざいますね
37. Yes, the case is platinum. ハイ, 側がプラチナムで
すもの
38. That accounts for its being light. 道理で軽いです
39. It was a fairly cheap watch. 佳成安價い時計でした
40. I think I gave 30 shillings for it. ナンでも三十シリング
で買ったと思ひます
41. That's about ¥15.00 in Japanese money. 日本の金額にすれば十
五圓位です

It's two	二時です	A few minutes	二三分
It's five to two	二時五分前	Half a minute	三十秒
It's ten to two	二時十分前	At once	直ぐ
It's a quarter to two	二時十五分前	This minute	同上
It's twenty to two	二時二十分前	Past	進んである
It's five and twenty to two	二時二十五分前	Slow	遅れてゐる
It's five past two	二時五分過ぎ	Melt	とかす
It's ten past two	二時十分過ぎ	Dissolve	とかす(水中へ入れて)
It's a quarter past two	二時十五分過ぎ	Gain	進む
It's twenty past two	二時二十分過ぎ	Lose	遅れる
It's twenty-five past two	二時十五分過ぎ	It won't go	動きません
It's half past two	二時半	Wind	巻く
It's hard on two.	かれこれ二時	It has run down	巻かなかつたら止まつた
It's a little after two	二時少し廻りました	To set a watch	時計を合はす
Half an hour	三十分	To stop a clock	時計を止(ト)める
Three quarters of an hour	四十五分	Dial face	時計のセット
A quarter of an hour	十五分	Chain	鎖
		Fingers	針
		A keyless watch	龍頭巻の時計
		Watch guard	時計の紐 時計の鎖に帛(サ)げる飾り
		Locket	時計の鎖に下げる寫眞容

XXXVIII. LESSON

At the Shoemaker's

- 1 I want you to make me a pair of boots. 靴を壹足こしらえて貰ひたい
2. Very well, sir. Please take a seat. I will take your measure. かしこまりました、どうぞお懸け下さい御寸法頂きますから
3. I should like to see what sort of leather you are going to use. とんな皮でこしらへるのか見本を見せて下さい
- 4 You may choose any one of these. 此の中のどれでもお選らび下さい
- 5 This is not Japanese leather, I suppose? 此れは日本の皮ではありませんまいね
6. No, sir! We never use any Japanese leather. イ、エ、日本の皮は決して使用(ツカ)いません
7. Why don't you? なぜですか
8. It is not fit to make gentlemen's boots of. It is hard and uneven. 紳士の靴を造(コシラへ)るにな駄目です堅くて平らにゆきません
9. Well, and what are you going to charge me? ソレデ、何程(イクラ)です
10. The best I could make would be ¥12 00, that is of any of those leathers. 一番上等で此の皮の中で造らへますと十二圓です
- 11 This is the very best French calf-skin. 此れは極上等の佛蘭西の犢の皮です
12. That's an awful price. 非常に高價いね
13. We could make you a pair of this leather 此の皮に致しますと八圓で出来ます併し半ヶ

- for ¥8 00; but they 年位しか持ちませんね
wouldn't last longer
than six months.
14. Alright, I'll pay you 宜ろしい,十二圓出して
¥12 00, and get the best. 良いのに致(シ)やう
15. Now, now about some サー,令度(コンド)絹の
silk shoe-laces. Have 靴紐がありますか
you any?
- 16 These are 40 sen a pair. 此れは壹組四十錢です
- 17 Alright! I'll take two よろしい,二組もらいま
pairs of those now, and すそれで靴を持つて來
pay for them when you た時に拂ひをします
bring me the boots.
- 18 Very well, sir! かしこまりました
- 19 Mind, I want thick アノね,底を厚くしてか
soles and rubber heels. とをコムにして
20. Good morning! 左様なら
21. Good morning. Sir. 左様なら私が戸をお開
Allow me! け申ませう (夫人の
來た所)
- 22 (Lady) I want a pair of あの戸外(オモテ)を穿
walking shoes Have you く靴を欲しいですが出
any ready made ones, 來台が有りますか
23. Let me see the size 一寸御足の大きさを拜
of your foot, mum 見ませうあなた
24. No, I don't think イエ,御足に合う様な靴
anything we have は御さいますまい
would fit you.
25. Are you in a hurry お急ぎで御さいますか
for them?
26. Not in any particular 別に急きませんが日曜

- hurry; but I should like to have them by Sunday. までに欲しいんです
27. Very well, madam. We will take your measure, and let you have them by Sunday. よろしく御ざいます, 御寸法を頂きまして日曜までに造(コシラ)へて置ませう
- 28 Thanks so much. I have chilblains and, so don't make my shoes too tight どうも有り難う御ざいます, 足に霜凍が出来てゐますから餘り窮屈でない様にこしらへて下さい
- 29 I want the heels as high as you can possibly make them. 踵(カ、ト)を出来る丈け高くして貰ひたいです
30. I wouldn't advise you to have very high heels for walking-shoes, madam. 外をお歩きなさるのなら餘り高くおこしらへなさらぬが宜しう御ざいます
31. I *must* have them High heels make the foot look small. 是非高くこしらへて貰ひます踵が高いと足が小さく見えます
32. I have sprained my ankles lots of times, but I don't care. 幾度も踝(クロアシ)を挫きましなから半氣です 勿論, 先きを尖つたのに
33. Pointed toes, of course. 致ませうね
34. I want the best French kid. 佛蘭西皮の一番上等のに致して貰ひたいです
35. They will be ¥15 00 a pair. 壹足十五圓です
36. That's alright! Now you want my address Here it is! それで宜ろしい此れか私の番地です

Boots	長靴	French kid	佛蘭西皮
Boots (Amer)	膝までの 長靴(米語)	Calf-skin	犢の皮
Shoes	半靴	Buch-skin	鹿皮
Ties (Amer.)	同上	Canvas	帆布綿
Lace up boots	編上の靴	Coloured kid	色附の皮
Elastic-side boots	横にゴム の付いた長靴	Polish	靴磨き
Button-up boots	ボタン附 の長靴	Shoe laces	靴紐
Spats	短かい脚半	Slippers	上靴(ウワ グツ) (家の内で 穿く靴)
Gaiters	長い脚半	Galoshes	ゴムの上靴
Leggings	脚半	Overshoes (Amer)	同上
Riding-boots	馬乗りの靴	Rubbers (Amer.)	同上
Puttees	繙帯の様に 巻附ける脚 半	Soles	靴の裏
Pumps	踊り靴	Mend	直ほす
Rosettes	女の踊り靴 に附く飾り	Re-sole	裏を附け直 ほす
Buckies	靴の飾りに 附く金物	Button-hook	ボタン懸け
Strap	皮の紐	Shoe horn	靴へら
Wear out	すれきれえ	Tookling	飾り(靴皮 の)
Water tight	水が這入ら ない	Stitched	縫ひました
Patent-leather	ゴム皮	Tongue of a shoe	靴の舌
		Blanco	靴へ塗るゴ ム

XXXIX LESSON

At the Stat'on

- 1 I was afraid we were going to miss this train どうも汽車に乗り遅れるたろうと思つて心配しました
2. Is the booking office open? 切符の賣る處が開(ア)いて居りまか
3. Yes, I will go and get the tickets. Shall we go second? エ、私が切符を買つて來ませう二等にしまるか
4. I don't mind. Which ever you like; but I should prefer to go first. 私はとうてもよいですあなたにお任せ致しますか、どツちかといへば一等の方が良いです
5. Such a number of petty clerks travel second. 詰らない番頭が入勢二等でいきます
6. Alright. I'll take two first class returns. よろしう御ざいます、一等の往復二枚買ひませう
7. You had better look at the change the girl has given you. 今、女の呉れた残錢(ノリ)を調べた方がよいのです
8. They often give you wrong change. よくおつりを間違ひます
9. Two yen and seventy, ninety, yes, that's right! 二圓に七十九十ア、こゝろで良いのだ
10. You've got everything; haven't you? 忘れ物はありますか
11. Oh where's my rug? アノ、毛布(ケットウ)を何うしたろ
12. What an ass I am! 私は馬鹿だね、車中(ク)

- I left it in the rikisha. ルマ)へ置いた
- 13 Would you recognise the man? 其人を今度見たら解りますか
14. It's quite safe. It is a man we always employ; but I wanted it to put over my knees in the train. 大丈夫です私宅(ウチ)の出入の車夫ですから汽車の中で膝へ懸けたいと思つたです
15. The wickets are open. We had better go along. もう開札口が開(ア)きましたから行きませうね
16. Yes, That man leaning against the barrier looks like someone I know. ハイ、バリヤに寄り懸かつて居る人は何んだか知つてる様です
- 17 I should think he was an American 亞米利加人たと思ひますね
- 18 He undoubtedly is, for I overheard him just now, talking about the 'cars' and the "depot" アリヤもうそれに違ひないので、ナセなら今カーズとかデーポーとかの話をしてみました
19. I notice you make use of several Americanisms. あなたはよく亞米利加語をお用(ツカ)ひになる様です
20. I know I do It is quite unconsciously, too 知つております、ついしらすくくんに使うんです
21. These are nice comfortable seats, but how dirty the carriages are. 此れは暫に乗り心よい腰掛てすね併し客車は汚(キタナ)う御ざいますね

22. Yes, but the third-class carriages take the cake. The windows, you can hardly see through, as they are so dirty. 併し三等室は一番ひどいです窓が汚なくて外部(オモテ)が見えません
23. We are off! Would you care to look at today's 'Mail'? 出發(デ)ました、今日のメールを御覽なさいますか
24. Thanks! As this is an express, we shall get into Yokohama by a quarter past nine. 有難う御ざんす、此れは急行ですから横濱へ九時十五分に着(ツ)きます。
25. Let's see! What did I do with the tickets! Oh, here they are! ハテ、切符をとらしたろア—有りました
26. Here we are at Kawasaki already. もう早や川崎へ來ました
27. There were fearful floods here last August; and no end of damage was done 去年の八月に此處で非常に水が^レ出まして大變な損害が有りました
28. Was the line interrupted? その汽電が不通になりましたか
29. Yes, for a day or two, as the track was washed away in several places エー、一日か二日でした汽電が遠近(ホウホウ)で壊(クソ)れました
30. What I propose is, that we go to the Grand' for lunch, and 斯うしようねアノー、グランドホテルへ行つて御飯を食へて三時三十

- catch the 3.30 express 分の急行で歸へろう
back.
31. That will suit me そりや好都合です
alright.
32. Here we are! Porter! サー来ました、オイ、赤帽
Carry my bag and カパンに洋傘(カサ)を
umbrella! 持つて行つて呉れ
33. How much do I have 幾程(イクラ)遣はけ宜
to give him? うございますか
34. Ten sen is about マー拾錢が宜いでせう
right.
35. We will take rikishas 此處(コゝ)で車に乗り
here; but we must first ませう、併し値段を先き
bargain with them. に極めませう

Depot(Amer.)	停車場(米語)	Wash-hand basin	手洗鉢
Station	同上	Jug	水容
Junction	支線のある停車場	Soap bowl	シャボン容
Terminus	名の停車場	Cake of soap	シャボンを壹つ
Overhead railway	高架鐵道	Towel	手拭
Railway-crossing	入道に成つてる汽車路	Blind	目よけ
Locomotive	機關車	Compartment	室(ノイ)
Train	火車	Regulations	規則
The cars(Amer.)	同上	Lights	明(アカ)り
Lavatory	便所	Freight-train	荷物の列車
Sleeper	寢臺室	Luggage-van	荷車
Sleeper	枕木	To get luggage checked	荷物を停車場で預ける
Dining-car	食堂列車	Unload	荷を取出す(荷車から)
Berth	寢臺(汽車の)	Reserved car-riage	特別客車
Bedding	臥床に附く毛布なんかを云ふ	Special-train	特別列車
Mattress	下に布く布團	Excursion-train	臨時の汽車
Steam-heater	蒸汽暖爐	Express-train	急行列車
Radiator	同上	To get derailed	脱線する
Electric-fans	電氣團扇	Embankment	土手
Ventilated	風通し	Tunnel	トンネル
Rack	編棚		

XL. LESSON.

Races

1. Are you going to the Races tomorrow? 明日競馬へ行きますか
2. No, I did not know there were any. イヤ、有ると云ふことも知らなかつたです
3. Yes, I should be sorry to miss seeing them. 私は其れを見損こなひたくはありませんねー
4. Some people take no end of interest in horse-races; but I don't care for them. 或人は大層競馬が好きですが私は餘り好きません
5. Tomorrow's ladies' day, and if it's anything like decent weather, there's sure to be a grand turn-out. 明日は婦人の行く日ですからお天気が良ければ屹度立派なものです
6. The fair sex doesn't attract me. 私は女は一向構ひません
7. Do you bet? あなた賭(カケ)をなさいますか
8. Why certainly! There is nothing in races if you don't. エー、やりますツて、競馬へ行つて賭をしなけりや面白いことは有りません
9. I was at the Epsom meeting last year. It was a grand affair. 去年はエプソムの競馬に参りました實に立派なものでした
10. They have horse-races in England too, do they? 英國でも競馬を行りますか

11. I should think they did! Horse racing is something new to you, Japanese
有りますとも競馬は日本人に珍らしいものです
12. I beg your pardon! We have had horse-races in Japan for the last two centuries.
失禮ですが左うじやありません,日本では二世紀前から競馬をやつて居るのです
13. That fact is new to me.
其りや初めて聞きました
14. Japanese jockeys are fine riders
日本の馬乗りは中々上手なものです
15. I prefer indoor to out-door amusements
私は戸外の遊びよりも家中の遊びの方が好きです
16. That accounts for your always looking so seedy.
ダカラあなたは始終病人みたような顔をして居ます
17. You don't gamble, do you?
あなた博奕(バクチ)をやりませぬ
18. The police are not supposed to countenance gambling; but they do so all the same.
警察では博奕を表向許さないことにはつてゐますが矢ツ張りやつております
19. I do not see much harm in gambling.
博奕を行つても餘ンまり害にはなりません
20. It is one of the worst vices.
不首徳なものゝ中で一番不徳なことです
21. I would prefer to see a man drink than gamble.
博奕を行ふより酒飲を行つた方が好いです

22. I made a nice little pile at the Races yesterday. 昨日は競馬へ行つて随分儲かりました
23. My brother Jack lost all he had with him, and had to borrow two yen from me, for his train fare. あの兄弟のジャックが持つて居た丈の金を皆んな取られましたソレに汽車賃の爲めに二圓私から借りたんです
24. There was a lot of excitement on the course yesterday. 昨日は競馬で大變な騒ぎがありました
25. A jockey was thrown and killed instantaneously. 馬乗が馬から落ちて直ぐ死にました
26. Mr. Murai's horse fell, and broke one of its front legs. 村井さんの馬が轉ろんで前足を一本折つたんです
27. What did they do with it? それを何うしました
28. They sent for a vet; but there was nothing to be done. 獸醫を呼んだんですが何うすることも出来ませんでした
29. It was shot. ピストルで打つて仕舞ひました
30. It was a great pet of Mrs. Murai's and she was quite broken up over the affair. あの村井の奥さんが大變に可愛がつて居つた馬でそれが爲めに大變力を落しました
31. There was a chapter of accidents yesterday. 昨日は粗忽が澤山にありました

The Races	競馬	Tail	尻尾
Umpire	行司	Mane	鬃(タテガミ)
Race-course	競馬場	Stirrup	鏢(フアミ)
Turf	芝	Saddle	鞍
Grand-stand	見物場	Reins	手綱
Admission	切符	Girths	馬の腹帶
Lunch	晝飯	Bit	馬銜(クツツ)
Judge's box	勝敗を決する人の居る場所	Sore	腫(デキ)物
Starter	出役の合圖をする人	Shy	こわがる
Honorary member	名誉議員	Spur	拍車
Railing	てすり	Easy winner	楽に勝つたもの
To back	後どりする	Gallop	驅けること
To rear	後足で立つ	Cover one mile	一マイルを越す
To plunge	前足で立つ	Haunches	尻(獸物の)
Chestnut	栗色	Stable	厩
Piebald	斑(マダラ)の	Jockey	馬乗り
Glossy	艶のある	Pat	撫で
Hoof	蹄(ヒヅメ)	Train	馴らす
Plait	編む	Training	稽占
		To keep an eye on	氣付ける

XLI. LESSON.

With a Teacher.

1. I should like to take lessons in English from you. あなたから英語を習ひたう御ざいます
2. I am sorry I have no time to spare. 残念ですが今、時が御ざいません
3. Couldn't you manage to spare me half an hour twice a week? 一週間に三十分づゝ二度教へて下さひませんか
4. Yes, I might manage that. ハイ、そりや都合が出來ませう
5. What is it you would like me to give you lessons in? 何を習ひたいですか
6. Composition and conversation. 作文は會話です
7. You speak remarkably well. あなたは非常に上手に話せます
8. I make very serious blunders now and again. 時々大した間違ひも致します
9. What you want is practice. あなたは始終お話しをなさると良いんです
10. Yes, I am aware of that. そりや承知しております
11. I hope to be transferred to Shanghai next spring, and, there, I shall have more opportunities of practising my English. 末年の春に上海へ任命される望みが有ります。ソゝすると英語を話す機會が出來ます

12. Yes, practice is every-
thing. 實地に使うのが必要で
す
13. What are your terms,
sirmay ask? 失禮ですが月謝は何程
ですか
14. I charge four yen an
hour. 壹時間に四圓頂きます
15. Thank you. What
books had I better
bring? 有難うござい升何うい
ふ本を持つて参りませ
うか
16. It is not necessary
for you to bring any
books, at present. 當分の間本を持つて來
なくても宜ろしう御ざ
います
17. For the first few
months, I will give
you lessons in letter-
writing. 二三ヶ月の間は手紙の
書き方を教へて上げま
せう
18. All I shall have to
bring will be some
paper and a pencil? 持つて参るものは紙と
鉛筆丈ですね
19. Have you ever been
abroad? あなたは外國へ行つた
ことがありますか
20. Yes, I was attached
to the Japanese Em-
bassy in London for
two years. ハイ、ロンドンで日本大
使館に二年附いて居り
ました
21. That accunts for
your speaking so well. 道理で英語が能く出來
ます
22. I was getting on
very well indeed, when
I was recalled. 呼返へされた時には上
手になりかゝる所です
た
23. I was very sorry to
leave; as I was begin-
ning to feel at home
in London. 英國に馴れてきたもの
でしたら歸るのが残念
でした

Vocabulary	單語	Prospectus	規則書
Lesson	日課	Guardian	保登人
Practice	實地にやる こと	Term	學期
Recite	暗記をやる	A quarter	三ヶ月
Over and over again	幾度びも	Vacation	休課
Undoubtedly	疑ひもな く	Xmas holidays	冬期の休課
Barring	取除けて	Easter holiday	四月の休課
Excepting	同上	Summer holidays	暑中休課
Accent	發音	A day off	一日の休課
Pronunciation	同上	Certificate	證書
Spelling	綴り	Diploma	卒業免狀
Reading	讀方	Graduate	卒業する
Dictation	書取	Take a degree	大學を卒業 する
Correspondence	手紙	University	大學校
Hand	手	Varsity	同上
Scribble	亂暴書き	Oxonian	卒業生
Letter	手紙	Cantab.	ケンブリッ チの卒業生
Epistle	同上	Cap and gown	大學生の制 服
Favour	同上	Quarters	部屋
Missive	同上		
Superscription	表書(ウ ワガギ)		
Fee	月謝		

中華民國三十五年二月二十一日印刷 定價五圓
中華民國三十五年三月一日發行 送料五十錢

著者

龍文書局編輯部

發行人

涂

邦

貴

印刷所

臺南市錦町二ノ七七
臺灣新生報臺南分社

發行所

龍

文

書

局

臺南市本町三ノ二二二

電話一二一六番
振替口座六七九二番



金
會
館
藏
書
印